叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 漂浮者(the Floater) 000001

2. 漂浮者(the Floater) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂浮者(The Floater)
第1/2页

[ðə; ði] ['fləʊtə(r)]
THE **FLOATER**
这 浮球

浮标

[baɪ] ['kenɪθ] [oʊ'hɑːrə]
BY **KENNETH** **O'HARA**
经过 肯尼斯 奥哈拉

作者：肯尼斯·奥哈拉

['bɑːtən] [wɒz; wəz] [juː'niːk] — [æn; ən] ['æbsəluːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt]
Barton **was** **unique** **—** **an** **absolutely** **self** **-** **sufficient**
巴顿 曾是 独特的 — 一个 绝对地 自己 - 充足的

巴顿是独一无二的——一个完全自给自足的人

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human **being** **.**
人类 存在 .

人。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [speɪs]
The **biggest** **problem** **he** **had** **in** **space**
这 最大 问题 他 有 在 空间

他在太空遇到的最大问题是……

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .
was **holding** **on** **to** **his** **sanity** **.**
曾是 保持 在 到 他的 理智 .

他当时还保持着理智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
And **he** **solved** **it** **by**
和 他 已解决 它 经过

他通过以下方式解决了这个问题：

['ɔːltərɪŋ] [taɪm] [ɪt'self] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [niːdz] . . . .
altering **time** **itself** **to** **suit** **his** **needs** **.** **.** **.** **.**
改变 时间 本身 到 套装 他的 需求 . . . .

他甚至能改变时间本身以满足自己的需求……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['miːtiə(r)] ['fləʊtɪŋ] [m'ɪliənz]

As	a	Watchman	in	a	man	-	made	kind	of	observational	meteor	floating	millions
作为	一个	守望者	在	一个	男人	-	制成	种类	的	观察	流星	漂浮的	百万

[ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

of	miles	from	nowhere	out	among	the	planets	,
的	英里	从	无处	出去	之中	这	行星	,

作为一名守望者，我乘坐着人造的观测陨石，漂浮在数百万英里之外的行星之间。

['bɑːtən] [hæd; həd] [tuː] [meɪn] ['djuːtiz] .

Barton	had	two	main	duties	.
巴顿	有	二	主要的	职责	.

巴顿有两个主要职责。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

To	keep	his	sanity	and	to	keep	the	watch	.
到	保持	他的	理智	和	到	保持	这	手表	.

为了保持理智，也为了继续守望。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	second	was	simple	.
这	第二	曾是	简单的	.

第二个很简单。

[ðə; ði]['gædʒɪts] [ɔːl] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	gadgets	all	took	care	of	themselves	.
这	小工具	全部	采取	关心	的	他们自己	.

所有设备都自动运行了。

[ɔːl] ['bɑːtən] [dɪd][wɒz; wəz][send][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ə'lɑːm] [went] [ɒf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

All	Barton	did	was	send	in	a	report	in	case	an	alarm	went	off	indicating
全部	巴顿	做过	曾是	发送	在	一个	报告	在	案件	一个	警报	去	离开	表明

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['gædʒɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

something	was	wrong	with	some	gadget	or	other	.
某物	曾是	错误的	和	一些	小工具	或者	其他	.

巴顿所做的只是提交一份报告，以防某个设备出现故障并发出警报。

['steɪˌɪŋ] [seɪn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [bɪg]['prɒbləm] .

Staying	sane	was	supposed	to	be	a	watcher's	big	problem	.
入住	理智	曾是	据称	到	是	一个	观察者的	大的	问题	.

保持理智原本应该是观众面临的最大难题。

['bɑːtən] ['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'sɜːnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Barton	couldn't	figure	out	why	they	were	so	concerned	,	especially	the
巴顿	不能	数字	出去	为什么	他们	是	所以	担心的	,	尤其	这

[ˌnʊroʊˌsaɪ'kɑːlədʒɪst] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

neuropsychologist	or	whatever	he	was	,
神经心理学家	或者	任何	他	曾是	,

巴顿搞不懂他们为什么这么担心，尤其是那个神经心理学家或者不管他是什么身份的人。

[vɒn] ['ʊlrɪk] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] [speɪs] [bəʊt] , ['stʌdiɪŋ]

Von	Ulrich	,	who	was	always	coming	around	in	his	clinical	space	boat	,	studying
冯	乌尔里希	,	WHO	曾是	总是	未来	大约	在	他的	临床	空间	船	,	学习

['bɑːtən] ,

Barton	,
巴顿	,

冯·乌尔里希总是乘坐他的临床太空舱四处巡视，研究巴顿。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tests] .

asking	him	questions	,	giving	him	all	kinds	of	tests	.
问	他	问题	,	给予	他	全部	种类	的	测试	.

问他问题，给他做各种各样的测试。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [glint] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] [ænd; ənd] [vɒn]

Once	something	glinted	like	a	mote	in	sunlight	past	the	observation	port	and	Von
一次	某物	闪闪发光	喜欢	一个	尘埃	在	阳光	过去的	这	观察	港口	和	冯

['ʊlrɪk] [sed] ,

Ulrich	said	,
乌尔里希	说	,

有一次，阳光透过观察口照射过来，看到一个像尘埃一样闪闪发光的东西，冯·乌尔里希说道：

" [ðæts] ['kɒlɪnz] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	That's	Collins	out	there	.
"	那就是	柯林斯	出去	那里	.

“那是柯林斯。”

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Collins	was	here	only	a	week	and	he	put	on	a	pressure	suit	and	jumped
柯林斯	曾是	这里	仅有的	一个	星期	和	他	放	在	一个	压力	套装	和	跳了起来

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

科林斯只在这里待了一周，就穿上压力服跳进了太空。

[hiːz] [stɪl] [rəʊ'teɪtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] . "

He's	still	rotating	round	and	round	out	there	.	"
他是	仍然	旋转	圆形的	和	圆形的	出去	那里	.	"

他还在场上不停地转圈。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['devə(r)l] , " ['bɑːtən] [sed] .

"	Poor	devil	,	"	Barton	said	.
"	贫穷的	魔鬼	,	"	巴顿	说	.

“可怜的家伙，”巴顿说。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [hɪə(r)] , ['bɑːtən] .

"	Most	of	them	don't	even	last	a	week	out	here	,	Barton	.
"	最多	的	他们	不	甚至	最后的	一个	星期	出去	这里	,	巴顿	.

“他们中的大多数人甚至在这里都待不过一个星期，巴顿。”

[sɪks] [mʌnθs] [ɪz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] .

Six	months	is	the	maximum	.
六	几个月	是	这	最大限度	.

最长期限为六个月。

[juːv] [biːn] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] ['krækɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] .

You've	been	here	almost	a	year	and	you're	liable	to	start	cracking	any	minute	.
你已经	到过	这里	几乎	一个	年	和	你是	容易	到	开始	裂纹	任何	分钟	.

你在这里待了快一年了，随时都有可能崩溃。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊk] . "

I	don't	like	the	way	things	look	.	"
我	不	喜欢	这	方式	事物	看	.	"

我不喜欢现在的样子。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , [sɜː(r)] .

"	I	feel	fine	,	sir	.
"	我	感觉	美好的	,	先生	.

“我感觉很好，先生。”

" ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [vɒn] ['ʊlrɪk] [drɒpt] [baɪ] [ə'gen] .
" **Several** **months** **later** **,** **Von** **Ulrich** **dropped** **by** **again** **.**
" 一些 几个月 之后 , 冯 乌尔里希 掉落 经过 再次 .

几个月后，冯·乌尔里希再次来访。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , ['bɑːtən] ? "
" **How** **are** **things** **going** **,** **Barton** **?** **"**
" 如何 是 事物 去 , 巴顿 ? "

巴顿，一切都好吗?

" [greɪt] , [sɜː(r)] .
" **Great** **,** **sir** **.**
" 伟大的 , 先生 .

“太好了，先生。”

[dʒʌst] [swel] . "
Just **swell** **.** **"**
只是 膨胀 . "

真是太棒了。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [nəʊ][æŋ'zaɪəti] ? "
" **You** **feel** **comfortable** **,** **no** **anxiety** **?** **"**
" 你 感觉 舒服的 , 不 焦虑 ? "

你感觉舒服吗？没有焦虑吗?

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] . "
" **I** **feel** **fine** **.** **"**
" 我 感觉 美好的 . "

我感觉很好。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] , ['bɑːtən] — [səʊ][fɑː(r)] . "
" **You've** **done** **a** **fine** **job** **,** **Barton** **—** **so** **far** **.** **"**
" 你已经 完毕 一个 美好的 工作 , 巴顿 — 所以 远的 . "

“巴顿，你目前为止做得很好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" **Thank** **you** **,** **sir** **.** **"**
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒkjupaɪd] ? "
" **You** **manage** **to** **keep** **occupied** **?** **"**
" 你 管理 到 保持 占领 ? "

你还算有事可做吗?

" [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sɜː(r)] . "
" **I** **just** **take** **it** **easy** **,** **sir** **.** **"**
" 我 只是 拿 它 简单的 , 先生 . "

“我只是放松休息，先生。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [vɒn] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] ['bɑːtən] ['məʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" **A** **few** **months** **later** **,** **Von** **Ulrich** **was** **back** **,** **watching** **Barton** **moulding** **something**
" 一个 很少 几个月 之后 , 冯 乌尔里希 曾是 后退 , 观看 巴顿 成型 某物
[aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
out **of** **clay** **,**
出去 的 黏土 ,

几个月后，冯·乌尔里希又回来了，看着巴顿用黏土捏东西。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] .

a	sort	of	human	shape	without	a	face	.
一个	种类	的	人类	形状	没有	一个	脸	.

一种没有脸的人形物体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][self] - [ə'mjuːzmənt] ['gɪmɪks] , [wʊd] - ['wɜːkɪŋ] , [səʊp] - ['kɑːvɪŋ] ,

There	were	other	self	-	amusement	gimmicks	,	wood	-	working	,	soap	-	carving	,
那里	是	其他	自己	-	娱乐	噱头	,	木头	-	在职的	,	肥皂	-	雕刻	,

[muːvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

movies	and	the	like	,
电影	和	这	喜欢	,

还有其他一些自娱自乐的小玩意儿，比如木工、肥皂雕刻、电影等等。

[bʌt; bət] ['bɑːtən] [prɪ'fɜːd] ['məʊldɪŋ] [θɪŋz] [hæp'hæzədli] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

but	Barton	preferred	moulding	things	haphazardly	out	of	clay	,
但	巴顿	首选	成型	事物	随意地	出去	的	黏土	,

但巴顿更喜欢用黏土随意捏制东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	sometimes	reading	one	of	the	books	he	wasn't	supposed	to
和	有时	阅读	一	的	这	图书	他	不是	据称	到

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒpjələ(r)] .

have	brought	along	because	books	were	no	longer	popular	.
有	带来	沿着	因为	图书	是	不	更长	受欢迎的	.

有时他会读一些他不应该带在身上的书，因为书籍已经不再流行了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] ['məʊldɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	What	were	you	thinking	about	when	you	moulded	this	thing	?
"	什么	是	你	思维	关于	什么时候	你	模制	这	事物	?

"你塑造这个东西的时候在想什么？"

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [ɑːskt] .

"	Von	Ulrich	asked	.
"	冯	乌尔里希	问	.

冯·乌尔里希问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] . "

"	Nothing	much	,	sir	.	"
"	没有什么	很多	,	先生	.	"

"没什么，先生。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	You	must	have	been	thinking	of	something	?	"
"	你	必须	有	到过	思维	的	某物	?	"

你肯定在想什么吧?

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [griːn] [grɑːs] [wɪð]

"	I	guess	I	was	thinking	of	a	man	sleeping	beside	a	river	in	green	grass	with
"	我	猜测	我	曾是	思维	的	一个	男人	睡眠	旁	一个	河	在	绿色的	草	和

['nəʊbədi][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

nobody	for	miles	around	.
无人	为了	英里	大约	.

"我当时想象的是一个男人睡在河边绿草茵茵的草地上，周围方圆几里都没有人。"

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Something	like	that	.	"
某物	喜欢	那	.	"

差不多是这样。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "

"	You	weren't	by	any	chance	thinking	about	a	dead	man	?	"
"	你	不是	经过	任何	机会	思维	关于	一个	死的	男人	?	"

你是不是在想一个死人?

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [deθ] [mʌtʃ] .
" I don't like death much .
" 我 不 喜欢 死亡 很多 .

我不太喜欢死亡。

" ['leɪtə(r)][ɒn] ['sʌmtaɪm] , [vɒn] ['ʊlrɪk] [drɒpt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌθerə'pju:tɪk] [tʊə(r)][ɒv; əv]
" Later on sometime , Von Ulrich dropped around again on his therapeutic tour of
" 之后 在 有时 , 冯 乌尔里希 掉落 大约 再次 在 他的 治疗 旅游 的
['bɑ:skɪtbɔ:l] ,
basketballs ,
篮球 ,

“后来，冯·乌尔里希又一次带着他的篮球疗愈之旅来到这里。”

[ænd; ənd] ['mɑ:ʃn] ['beɪsi:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsi:z]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] .
and Martian bases , and other bases even more remote .
和 火星人 基地 , 和 其他 基地 甚至 更多的 偏僻的 .

还有火星基地，以及其他更偏远的基地。

['bɑ:tən] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['bɑ:skɪtbɔ:l] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['blæknəs] .
Barton wondered how anyone could find the basketball drifting in all that blackness .
巴顿 想知道 如何 任何人 可以 寻找 这 篮球 漂流 在 全部 那 黑 .

巴顿很纳闷，怎么会有人能在如此漆黑的环境中找到漂浮的篮球。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['sfɪərɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ded] [slæg] ,
Just a little ragged spheroid like a piece of dead slag ,
只是 一个 小的 破烂不堪 球状体 喜欢 一个 片 的 死的 矿渣 ,

就像一块死矿渣一样，形状参差不齐的小球体。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:k] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] [tu:] [bɪg]['i:v(ə)n][tu:; tə]['bɒðə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
something like a cork bobbing in a black ocean too big even to bother thinking
某物 喜欢 一个 软木 上下摆动 在 一个 黑色的 海洋 也 大的 甚至 到 打扰 思维
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

就像一个软木塞漂浮在浩瀚无垠的黑色海洋中，那海洋大到令人不忍细想。

[ɪf] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪtbɔ:l] ['bɑ:tən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpɪə] ,
If no one ever found the basketball Barton would have been happier ,
如果 不 一 曾经 成立 这 篮球 巴顿 会 有 到过 更快乐 ,

如果没人找到那个篮球，巴顿或许会更开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [wɒz; wəz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn]
because the basketball was self - sustaining and could go on and on
因为 这 篮球 曾是 自己 - 维持 和 可以 去 在 和 在
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [ɔ:(r)] ['eni] ['hju:mən]['kɒntækt] .
for years without supplies or any human contact .
为了 年 没有 补给品 或者 任何 人类 接触 .

因为篮球运动可以自我维持，无需补给或任何人为接触就能持续进行多年。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['meɪbi] ?
" Getting a little lonely maybe ?
" 获得 一个 小的 孤独 或许 ?

是不是有点寂寞了?

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [ɑ:skt] .
" Von Ulrich asked .
" 冯 乌尔里希 问 .

冯·乌尔里希问道。

" [nəʊ][sɜ:(r)] . "
" No sir . "
" 不 先生 . "

“不，先生。”

" [doʊnt] [mɪs] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .
" Don't miss having people around .
" 不 错过 拥有 人们 大约 .

"不要怀念有人陪伴的日子。"

[jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ?
Your wife , your son ?
你的 妻子 , 你的 儿子 ?

你的妻子，你的儿子?

" ['bɑ:tən] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] .
" Barton wanted to laugh .
" 巴顿 通缉 到 笑 .

巴顿想笑。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['bɑ:tən] .
" Well , I'll be back to see you , Barton .
" 出色地 , 患病的 是 后退 到 看 你 , 巴顿 .

"嗯，我会再来看你的，巴顿。"

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɒn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] . "
I may be gone a year this time . "
我 可能 是 已消失 一个 年 这 时间 . "

这一次，我可能已经离开一年了。

" ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] , " ['bɑ:tən] [sed] .
" Happy New Year , " Barton said .
" 快乐的 新的 年 , " 巴顿 说 .

"新年快乐，"巴顿说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [vɒn] ['ʊlrɪk] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:k] ['lɪt(ə)l]
But it didn't seem like a year when Von Ulrich came back in his sleek little
[speɪs] - ['hɒpɪŋ] ['klɪnɪk] .
space - hopping clinic .
空间 - 跳跃 诊所 .

但冯·乌尔里希带着他那间时尚的小型移动诊所回来时，感觉好像才过了一年。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
It didn't seem like much of anything .
它 没有 似乎 喜欢 很多 的 任何事物 .

看起来好像没什么特别的。

" [ju:; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['bɑ:tən] ? "
" You don't find the absence of women irritating , Barton ? "
" 你 不 寻找 这 缺席 的 女性 令人恼火的 , 巴顿 ? "

"巴顿，你不觉得没有女性很烦人吗？"

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [li:v] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] . "
" I can take them or leave them , sir . "
" 我 能 拿 他们 或者 离开 他们 , 先生 . "

"先生，我可以接受也可以拒绝。"

" [nɒt] [hɪə(r)] .
" Not here .
" 不是 这里 .

"不在这里。"

[ðeə(r)] ['sɪmplɪ] [ɑ:rnt] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] . "
There simply aren't any at all . "
那里 简单地 不是 任何 在 全部 . "

根本没有。

" [ai][laɪk] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	like	something	,	but	then	if	it	isn't	there	,	I	don't	miss	it	.	"
"	我	喜欢	某物	,	但	然后	如果	它	不是	那里	,	我	不	错过	它	.	"

“我喜欢某样东西，但如果它不在了，我也不会想念它。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːtən] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [wʊd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['bɑːtən] [mɔː(r)] [breɪn] - [weɪv] [tests] ,

"	All	right	,	Barton	,	"	Von	Ulrich	would	say	after	giving	Barton	more	brain	-	wave	tests	,
"	全部	正确的	,	巴顿	,	"	冯	乌尔里希	会	说	后	给予	巴顿	更多的	脑	-	海浪	测试	,

“好了，巴顿，”冯·乌尔里希在给巴顿做了更多脑电波测试后会这样说。

[wɜːd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tests] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [ɪŋk] - [blɔt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

word	-	association	tests	and	making	him	look	at	ink	-	blots	until	his	eyes
单词	-	协会	测试	和	制作	他	看	在	墨水	-	印迹	直到	他的	眼睛

[tɜːnd] [red] .

turned	red	.
转向	红色的	.

让他进行词语联想测试，并让他盯着墨迹看，直到他的眼睛都红了。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

"	See	you	in	a	few	months	.	"
"	看	你	在	一个	很少	几个月	.	"

“几个月后再见。”

" [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['bɑːtən] [sed] .

"	See	you	,	sir	,	"	Barton	said	.
"	看	你	,	先生	,	"	巴顿	说	.

“再见，先生。”巴顿说道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [ə'weɪ] , [vɒn] ['ʊlrɪk]

And	sure	enough	,	as	though	he	had	never	really	been	away	,	Von	Ulrich
和	当然	足够的	,	作为	尽管	他	有	绝不	真的	到过	离开	,	冯	乌尔里希

[wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

would	show	up	again	,
会	展示	向上	再次	,

果不其然，仿佛他从未离开过一样，冯·乌尔里希又出现了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [hɪz; ɪz]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪs][ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	testing	devices	,	his	cages	of	mice	and	guinea	pigs	,	and	his
和	他的	测试	设备	,	他的	笼子	的	小鼠	和	几内亚	猪	,	和	他的

[ɪn'tens] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] .

intense	searching	eyes	.
激烈的	搜索	眼睛	.

他带着他的测试设备、装满老鼠和豚鼠的笼子，以及他那双充满探索精神的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fəʊldə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪŋk] - [blɒt] [tests] , [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	a	folder	of	pictures	and	after	ink	-	blot	tests	,	he	had
他	有	一个	文件夹	的	图片	和	后	墨水	-	印迹	测试	,	他	有

['bɑːtən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

Barton	look	at	the	pictures	,
巴顿	看	在	这	图片	,

他有一个文件夹，里面装着一些照片。在进行了墨迹测试之后，他让巴顿查看了这些照片。

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɪd] .

like	the	one	of	a	man	in	deep	shadow	standing	over	a	sleeping	kid	.
喜欢	这	一	的	一个	男人	在	深的	阴影	常设	超过	一个	睡眠	孩子	.

就像一个男人站在阴影深处，俯身看着一个熟睡的孩子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] , ['bɑːtən] ? "

"	What	do	you	see	there	,	Barton	?	"
"	什么	做	你	看	那里	,	巴顿	?	"

“巴顿，你看到了什么？”

" [ə; eɪ] [gai] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɪd] . "
" **A** **guy** **standing** **over** **a** **kid** **.** **"**
" 一个 盖伊 常设 超过 一个 孩子 . "

"一个男人站在一个孩子旁边。"

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" **What's** **he** **doing** **there** **?** **"**
" 是什么 他 正在做 那里 ? "

"他在那儿干什么？"

" [ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] . "
" **I** **haven't** **any** **idea** **.** **"**
" 我 还没有 任何 主意 . "

"我一点头绪都没有。"

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] ? "
" **Is** **the** **child** **sleeping** **?** **"**
" 是 这 孩子 睡眠 ? "

孩子睡着了吗?

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] . "
" **Maybe** **it's** **just** **pretending** **.** **"**
" 或许 它是 只是 假装 . "

"也许只是装装样子。"

" [prɪ'tendɪŋ] [wɒt] ? "
" **Pretending** **what** **?** **"**
" 假装 什么 ? "

"假装什么？"

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ded] .
" **Or** **maybe** **it's** **dead** **.**
" 或者 或许 它是 死的 .

"或许它已经死了。"

" [vɒn] ['ʊlrɪks] [θɪn] [feɪs] [fraʊnd] [ɪn'tensli] .
" **Von** **Ulrich's** **thin** **face** **frowned** **intensely** **.**
" 冯 乌尔里希的 薄的 脸 皱眉 强烈地 .

冯·乌尔里希的瘦削的脸上眉头紧锁。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ? "
" **Is** **the** **child** **pretending** **to** **be** **asleep** **,** **or** **is** **it** **dead** **?** **"**
" 是 这 孩子 假装 到 是 睡着了 , 或者 是 它 死的 ? "

"这孩子是在装睡，还是已经死了？"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl][kɪd] .
" **Maybe** **it** **isn't** **a** **real** **kid** **.**
" 或许 它 不是 一个 真实的 孩子 .

"也许他不是个真正的孩子。"

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌmi] .
Maybe **it's** **a** **dummy** **.**
或许 它是 一个 假的 .

或许是个假人。

" [vɒn] ['ʊlrɪks] [feɪs] ['redən] .
" **Von** **Ulrich's** **face** **reddened** **.**
" 冯 乌尔里希的 脸 发红 .

冯·乌尔里希的脸涨红了。

" [wʌts] [ðə; ði][mæn] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **What's** **the** **man** **thinking** **?** **"**
" 是什么 这 男人 思维 ? "

"他到底在想什么？"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **How should I know , sir . "**
" 如何 应该 我 知道 , 先生 . "

“我怎么会知道，先生。”

" [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ? "
" **You don't care ? "**
" 你 不 关心 ? "

你不在乎吗?

" [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **No , why should I give a damn what he's thinking ? "**
" 不 , 为什么 应该 我 给 一个 该死 什么 他是 思维 ? "

“不，我为什么要关心他在想什么？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
" **You tell me .**
" 你 告诉 我 .

你告诉我。

[waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ? "
Why shouldn't you ? "
为什么 不应该 你 ? "

你为什么不应该呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Because it's none of my business .**
" 因为 它是 没有任何 的 我的 商业 .

因为这不关我的事。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm]['vɪzɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" **Then there was another time , during some visit or other ,**
" 然后 那里 曾是 其他 时间 , 期间 一些 访问 或者 其他 ,

“后来还有一次，在某次拜访期间，

[wen] [vɒn] ['ʊlrɪk] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] .
when Von Ulrich pulled another word association test .
什么时候 冯 乌尔里希 拉 其他 单词 协会 测试 .

冯·乌尔里希又进行了一次词语联想测试。

" [lʌv] . "
" **Love . "**
" 爱 . "

“爱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] . "
" **It makes the world go round . "**
" 它 制作 这 世界 去 圆形的 . "

“它让世界运转。”

" ['blæknəs] . "
" **Blackness . "**
" 黑 . "

“黑。”

" [sliːp] . "
" **Sleep . "**
" 睡觉 . "

“睡觉。”

" [ə'ləʊn] . "
" **Alone . "**
" 独自的 . "

“独自的。”

" ['kwaɪət] .
" Quiet .
" 安静的 .

“安静的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" It went on for hours .
" 它 去 在 为了 小时 .

这种情况持续了几个小时。

[vɒn] ['ʊlrɪk] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgɹɪe] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɑːtən] ['dɪd(ə)nt] [kræk] [ʌp] ,
Von Ulrich always seemed to be angrier because Barton didn't crack up ,
冯 乌尔里希 总是 似乎 到 是 更愤怒 因为 巴顿 没有 裂缝 向上 ,

冯·乌尔里希似乎总是更生气，因为巴顿没有崩溃。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]
or because he insisted on turning in a perfect service record in the
['bɑːskɪtbɔːl] .
basketball .
篮球 .

或者因为他坚持要在篮球比赛中保持完美的服役记录。

" ['bɑːtən] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [wɒtʃ] [ɪz] ?
" Barton , for God's sake , don't you realize how important this watch is ?
" 巴顿 , 为了 神的 清酒 , 不 你 意识到 如何 重要的 这 手表 是 ?

“巴顿，看在上帝的份上，你难道不知道这块表有多重要吗？”

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [baɪ] [ðiːz] [ri'kɔːdəz] .
This valuable information gathered by these recorders .
这 有价值的 信息 聚集 经过 这些 录音机 .

这些记录员收集到了这些宝贵的信息。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðæt] ['deɪtə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪʒnz] !
Think what it would mean if that data fell into the hands of the Asians !
思考 什么 它 会 意思是 如果 那 数据 跌倒 进入 这 双手 的 这 亚洲人 !

想想如果这些数据落入亚洲人手中会意味着什么！

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [æn; ən][ə'lɑːm] , [ɔː(r)] [faʊld] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
What if you missed an alarm , or fouled up in some way ,
什么 如果 你 错过 一个 警报 , 或者 犯规 向上 在 一些 方式 ,

如果你错过了警报，或者在其他方面搞砸了怎么办？

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ri'kɔːdəz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə] ? "
and one of these recorders destroyed all the data ? "
和 一 的 这些 录音机 损毁 全部 这 数据 ? "

其中一台录音机销毁了所有数据?

" ['hævnt] [ai] [biːn] [ə'lɜːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [sɜː(r)] ? "
" Haven't I been alert all the time , sir ? "
" 还没有 我 到过 警报 全部 这 时间 , 先生 ? "

“难道我不是一直都很警觉吗，先生？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [aʊt][hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] !
But you've been out here now for three years !
但 你已经 到过 出去 这里 现在 为了 三 年 !

但你已经在这里待了三年了!

[θriː] [j'iəz] .
Three years .
三 年 .

三年。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [stænd][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
No one can possibly stand it longer than six months .
不 一 能 可能 站立 它 更长 比 六 几个月 .

没有人能忍受超过六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊnli] [miːnz] [sʌm; səm]
And the fact that you've been here for three years only means some
和 这 事实 那 你已经 到过 这里 为了 三 年 仅有的 方法 一些
['æbsəluːtli] [ˌkætə'strɒfɪk] [kræk] - [ʌp][ɪz] ['biːɪŋ] [prə'lɒŋd] ,
absolutely catastrophic crack - up is being prolonged ,
绝对地 灾难性的 裂缝 - 向上 是 存在 延长 ,

你在这里待了三年，只能说明某种灾难性的崩溃正在被无限期地拖延下去。

[bɪlt] [ʌp][ˌɪn'saɪd] . "
built up inside . "
建造 向上 里面 . "

内部积聚。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] , [sɜː(r)] . "
" I don't feel a bit different , sir . "
" 我 不 感觉 一个 少量 不同的 , 先生 . "

“先生，我感觉一点都没什么不同。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ʌp] . "
" There are subtle ways of cracking up . "
" 那里 是 微妙的 方式 的 裂纹 向上 . "

“崩溃的方式有很多种，有些很隐蔽。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmptəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You want me to have some sort of symptom or something ? "
" 你 想 我 到 有 一些 种类 的 症状 或者 某物 ? "

“你是想让我出现某种症状吗？”

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be ridiculous .
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [vɒn] ['ʊlrɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" It must have been at least another year before Von Ulrich came back to
" 它 必须 有 到过 在 至少 其他 年 前 冯 乌尔里希 来了 后退 到
['bɑːrtənz] ['bɑːskɪtbɔːl] ,
Barton's basketball ,
巴顿的 篮球 ,

“冯·乌尔里希至少又过了一年才回到巴顿的篮球队。”

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [njuː] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɪn] ['bɑːrtənz] ['sliːpi]
triumphantly equipped with new devices , and waving a spacegram in Barton's sleepy
凯旋而归 配备 和 新的 设备 , 和 挥手 一个 太空传送 在 巴顿的 困
[feɪs] .
face .
脸 .

他得意洋洋地装备着新设备，在巴顿昏昏欲睡的脸上挥舞着太空电报。

['bɑːtən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃrʌg] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪft][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Barton read it , shrugged , and let it drift to the floor .
巴顿 读 它 , 耸了耸肩 , 和 让 它 漂移 到 这 地面 .

巴顿读了读，耸了耸肩，任由它飘落到地板上。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

Von	Ulrich	tried	to	control	a	look	almost	of	fear	.
冯	乌尔里希	尝试	到	控制	一个	看	几乎	的	害怕	.

冯·乌尔里希努力掩饰住脸上近乎恐惧的神情。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [taɪm] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .

"	As	soon	as	the	minimum	time	allowed	,	she	married	again	,	"	Von	Ulrich	said	.
"	作为	很快	作为	这	最低限度	时间	允许	,	她	已婚	再次	,	"	冯	乌尔里希	说	.

“她一到规定的最短期限就再婚了，”冯·乌尔里希说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ? "

"	And	you	pretend	it	means	nothing	?	"
"	和	你	假装	它	方法	没有什么	?	"

“你假装这一切都无关紧要吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [miːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	She	never	did	mean	much	of	anything	,	sir	.
"	她	绝不	做过	意思是	很多	的	任何事物	,	先生	.

“她本来就没什么分量，先生。”

[aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

I	mean	,	she	was	an	interfering	kind	of	woman	.
我	意思是	,	她	曾是	一个	干扰	种类	的	女士	.

我的意思是，她是个爱管闲事的女人。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] [mæn] [lɪv; laɪv] . "

She	wouldn't	let	a	man	live	.	"
她	不会	让	一个	男人	居住	.	"

她不会让男人活命。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːtən] .

"	All	right	,	Barton	.
"	全部	正确的	,	巴顿	.

“好的，巴顿。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

What	about	this	?
什么	关于	这	?

这个怎么样?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ə'dʌltərəs] [ækts] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] , [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wʊdz] .

She	was	committing	adulterous	acts	with	this	fellow	,	this	Major	General	Woods	.
她	曾是	提交	通奸	行为	和	这	同伴	,	这	主要的	一般的	伍兹	.

她和这个家伙，这个伍兹少将，有通奸行为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd]

She	was	having	an	affair	with	him	for	two	years	before	you	volunteered
她	曾是	拥有	一个	事务	和	他	为了	二	年	前	你	自愿

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] . "

for	duty	in	the	basketball	.	"
为了	责任	在	这	篮球	.	"

在你自愿参加篮球队训练之前，她已经和他有染两年了。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] . "

"	I	figured	she	was	playing	around	.	"
"	我	想	她	曾是	玩耍	大约	.	"

“我以为她是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "

"	You	what	?	"
"	你	什么	?	"

你说什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] . "
" It figured . "
" 它 想 . "

"果然如此。"

" [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ? "
" You still pretend it meant nothing , that it means nothing now ? "
" 你 仍然 假装 它 意思是 没有什么 , 那 它 方法 没有什么 现在 ? "

你现在还假装这一切都无关紧要吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" I don't know what it means .
" 我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
What's it got to do with me now ?
是什么 它 得到 到 做 和 我 现在 ?

这跟我有什么关系?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] .
It was all right , I guess .
它 曾是 全部 正确的 , 我 猜测 .

还行吧。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I could have gone on with it .
我 可以 有 已消失 在 和 它 .

我本来可以继续下去的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] .
But this is better .
但 这 是 更好的 .

但这样更好。

" [hiː; hi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [dʒiːn] ['bɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" He dimly remembered Jean bitching all the time of an evening because
" 他 依稀 记得 让 抱怨 全部 这 时间 的 一个 晚上 因为
['bɑːtən] [kept] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz] [ɪg'zæm] ,
Barton kept forgetting to take his officer's exam ,
巴顿 保留 遗忘 到 拿 他的 警官们 考试 ,

他隐约记得，那天晚上，琼一直在抱怨巴顿总是忘记参加军官考试。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skɪmp] [ə'lɒŋ] [ɒn][æn; ən][ˌɛn'siː'oʊz] ['laʊzi] ['sæləri] ,
and how she had to skimp along on an NCO's lousy salary ,
和 如何 她 有 到 吝啬 沿着 在 一个 士官 糟糕 薪水 ,

她只能靠着士官微薄的薪水勉强糊口。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so on and so forth .
和 所以 在 和 所以 前进 .

诸如此类，不胜枚举。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [kaɪnd] .
Very much the nagging kind .
非常 很多 这 唠叨 种类 .

非常爱唠叨。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][hɪm] [riːd] ['aɪðə(r)] .
She wouldn't let him read either .
她 不会 让 他 读 任何一个 .

她也不让他看书。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

He	would	tell	her	he	was	just	sort	of	stupid	,	and	had	always
他	会	告诉	她	他	曾是	只是	种类	的	愚蠢的	,	和	有	总是

[biːn] [ə; eɪ]['drɪftə(r)] ['eniweɪ] ,

been	a	drifter	anyway	,
到过	一个	流浪者	反正	,

他会告诉她，他只是有点笨，而且一直以来都是个漂泊者。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [fel] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['eni]

and	just	sort	of	fell	into	marriage	and	that	he	never	had	had	any
和	只是	种类	的	跌倒	进入	婚姻	和	那	他	绝不	有	有	任何

[æm'bɪʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] ,

ambition	particularly	,
志向	特别	,

他就这样顺其自然地结了婚，而且他从来没有特别的抱负。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [bɪg] [brɑːs] [gɒt] ['ʌlsər] [ænd; ənd] [hɑːt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	anyway	big	brass	got	ulcers	and	heart	conditions	.
和	反正	大的	黄铜	得到	溃疡	和	心	状况	.

而且，高层人士也都有胃溃疡和心脏病。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dræg]['lɪt(ə)l]['dʒəʊi] , [ðə; ði][bɪg] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][bræt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	she	would	drag	little	Joey	,	the	big	-	headed	little	brat	into	it	,
和	然后	她	会	拖	小的	乔伊	,	这	大的	-	标题	小的	小子	进入	它	,

然后她就会把小乔伊，那个自大的小家伙，也拖进这件事里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒəʊi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ]

and	talk	about	how	little	Joey	didn't	have	the	right	kind	of	idealized	image
和	讲话	关于	如何	小的	乔伊	没有	有	这	正确的	种类	的	理想化的	图像

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fjuːtʃə(r)] ,

to	assure	him	a	respectable	future	,
到	保证	他	一个	可敬	未来	,

并谈到小乔伊缺乏那种能确保他拥有体面未来的理想形象。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒəʊi] [wʊd] [stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][nɒd][hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪzd] [hed] .

and	little	Joey	would	stand	there	and	nod	his	oversized	head	.
和	小的	乔伊	会	站立	那里	和	点头	他的	超大	头	.

小乔伊会站在那里，点点他那颗大大的脑袋。

" [wɒt] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['dʒoʊiz]['fjuːtʃə(r)] ?

"	What	about	little	Joey's	future	?
"	什么	关于	小的	乔伊的	未来	?

小乔伊的未来会怎样?

" [dʒiːn] [wʊd] [seɪ] .

"	Jean	would	say	.
"	让	会	说	.

让会这么说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['stjuːpɪd][ˌen siː 'əʊ] ?

"	You	want	him	to	be	just	another	stupid	NCO	?
"	你	想	他	到	是	只是	其他	愚蠢的	士官	?

你想让他成为另一个愚蠢的士官吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ?

And	what	about	his	teeth	?
和	什么	关于	他的	牙齿	?

他的牙齿怎么样?

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['streɪt(ə)nd] .

He's	got	to	have	his	teeth	straightened	.
他是	得到	到	有	他的	牙齿	拉直	.

他得去矫正牙齿。

[ðeɪ] [tiːz] [hɪm][æt; ət] [skuːl] , [kɔːl][hɪm][ðə; ði] ['skwɪrəl] . "
They tease him at school , call him The Squirrel . "
他们 逗 他 在 学校 , 称呼 他 这 松鼠 . "

他们在学校里取笑他，叫他"松鼠"。

" [jeə] , [dæd] .
" Yeah , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

"是的，爸爸。"

[juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəbl] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses]
You want me to be personable and saleable and high on the success
你 想 我 到 是 性格随和 和 可售 和 高的 在 这 成功
[pə'tenʃ(ə)l] [skeɪl] ?
potential scale ?
潜在的 规模 ?

你希望我性格亲和、善于推销，并且拥有很高的成功潜力吗?

[wɒt] [ə'baʊt][maɪ] [tiːθ] [prə'truːdɪŋ] ?
What about my teeth protruding ?
什么 关于 我的 牙齿 突出 ?

我的牙齿突出怎么办?

" [ænd; ənd] [wen] ['bɑːtən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [aʊt] ,
" And when Barton went into the bathroom and came back out ,
" 和 什么时候 巴顿 去 进入 这 浴室 和 来了 后退 出去 ,

"当巴顿走进洗手间又出来的时候，

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [bʊks] [id] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
Jean was throwing all those books he'd had such a hard time finding into the
让 曾是 投掷 全部 那些 图书 他会 有 这样的 一个 难的 时间 寻找 进入 这
[ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
incinerator .
焚烧炉 .

让·皮埃尔把那些他费尽心力才找到的书都扔进了焚化炉。

['bɑːtən] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskɪtbɔːl] ['djuːti] .
Barton volunteered the next day for basketball duty .
巴顿 自愿 这 下一个 天 为了 篮球 责任 .

巴顿第二天自愿参加篮球队的执勤工作。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['bɑːtən] .
It didn't even seem long ago to Barton .
它 没有 甚至 似乎 长的 前 到 巴顿 .

对巴顿来说，那件事似乎并没有过去多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
It was oddly like a dream that might have been in the past ,
它 曾是 奇怪 喜欢 一个 梦 那 可能 有 到过 在 这 过去的 ,

这感觉很奇妙，就像一场过去的梦。

[ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)]['nevə(r)][æt; ət][ɔːl] .
or the future , or never at all .
或者 这 未来 , 或者 绝不 在 全部 .

或者未来，或者永远没有未来。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Von Ulrich grabbed up the spacegram and walked stiffly erect out of the
冯 乌尔里希 抓住 向上 这 太空传送 和 步行 僵硬地 直立 出去 的 这
['bɑːskɪtbɔːl] .
basketball .
篮球 .

冯·乌尔里希抓起太空电报，笔直地走出了篮球场。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
At **some** **time** **in** **the** **future** **,**
在 一些 时间 在 这 未来 ,

在未来的某个时候，

[vɒn] ['ʊlrɪk] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tests] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .
Von **Ulrich** **showed** **up** **again** **with** **even** **more** **complicated** **tests** **and** **questions** **.**
冯 乌尔里希 显示 向上 再次 和 甚至 更多的 复杂的 测试 和 问题 .

冯·乌尔里希再次出现，带来了更加复杂的测试和问题。

['bɑːtən] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [vɒn] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz]
Barton **wasn't** **sure** **,** **but** **it** **seemed** **longer** **than** **usual** **that** **Von** **Ulrich** **was**
巴顿 不是 当然 , 但 它 似乎 更长 比 通常 那 冯 乌尔里希 曾是
[ə'weɪ] [ðiːz] [deɪz] .
away **these** **days** **.**
离开 这些 天 .

巴顿不太确定，但冯·乌尔里希最近似乎比平时不在的时间更长。

[taɪm] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [mʌtʃ] .
Time **didn't** **mean** **much** **.**
时间 没有 意思是 很多 .

时间对我来说意义不大。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][pə'tɪkjələ(r)][juːz][tuː; tə]['bɑːtən] [naʊ] .
It **didn't** **have** **any** **particular** **use** **to** **Barton** **now** **.**
它 没有 有 任何 特别的 使用 到 巴顿 现在 .

现在对巴顿来说已经没有任何实际用途了。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['bɑːtən] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **you** **have** **a** **perfect** **service** **record** **,** **Barton** **.**
" 是的 , 是的 , 你 有 一个 完美的 服务 记录 , 巴顿 .

“是的，是的，巴顿，你的服役记录完美无瑕。”

['nevə(r)][hæv; həv] [mɪst] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'lɑːm] [wɪð] [ə'lækrətɪ] .
Never **have** **missed** **turning** **in** **an** **alarm** **with** **alacrity** **.**
绝不 有 错过 转弯 在 一个 警报 和 敏捷 .

从未错过任何一次及时提交报警信息。

[ænd; ənd] [wɪr] [səʊ] [dæmd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['djuːti] [ðæt]
And **we're** **so** **damned** **short** **of** **men** **capable** **of** **taking** **this** **kind** **of** **duty** **that**
和 是 所以 该死的 短的 的 男人 有能力的 的 采取 这 种类 的 责任 那
[aɪ][kænt] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['erə(r)] — [ɔː(r)] [kræk] [ʌp] .
I **can't** **pull** **you** **out** **of** **here** **until** **you** **make** **an** **error** **—** **or** **crack** **up** **.**
我 不能 拉 你 出去 的 这里 直到 你 制作 一个 错误 — 或者 裂缝 向上 .

我们这里严重缺乏能够承担这种任务的人，所以除非你犯错或者崩溃，否则我无法把你调离这里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər] [nɒt] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
Just **the** **same** **you're** **not** **fooling** **me** **much** **longer** **,**
只是 这 相同的 你是 不是 愚弄 我 很多 更长 ,

不过，你骗不了我太久了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [jɔː'self] ['aɪðə(r)] .
and **you** **won't** **be** **able** **to** **fool** **yourself** **either** **.**
和 你 惯于 是 有能力的 到 傻子 你自己 任何一个 .

你也骗不了自己。

" ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['bɑːrtənz] ['mʌðə(r)] .
" **Sometime** **later** **there** **was** **the** **business** **about** **Barton's** **mother** **.**
" 有时 之后 那里 曾是 这 商业 关于 巴顿的 母亲 .

“后来发生了巴顿母亲的事情。”

[vɒn] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [faɪlz] [ɒn] ['bɑːtən] ['gəʊɪŋ] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['priː] - ['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

Von	Ulrich	had	files	on	Barton	going	clear	back	to	pre	-	natal	,	and	maybe
冯	乌尔里希	有	文件	在	巴顿	去	清除	后退	到	预	-	出生	,	和	或许

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

even	before	that	.
甚至	前	那	.

冯·乌尔里希掌握着巴顿从出生前甚至更早时期的档案。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːtən] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,

"	All	right	,	Barton	,	you	were	an	only	child	,
"	全部	正确的	,	巴顿	,	你	是	一个	仅有的	孩子	,

“好吧，巴顿，你是独生子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] .

and	you	lived	with	your	mother	for	10	years	after	your	father	died	.
和	你	居住地	和	你的	母亲	为了	-	年	后	你的	父亲	死亡	.

父亲去世后，你和母亲一起生活了10年。

[ðen] [juː; jʊ] ['mærid] .

Then	you	married	.
然后	你	已婚	.

然后你们结婚了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

What	about	the	fact	that	Jean	was	a	replacement	for	your	mother	?	"
什么	关于	这	事实	那	让	曾是	一个	替代品	为了	你的	母亲	?	"

珍妮是取代你母亲的人，这一点你怎么看？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	If	she	was	,	it	never	seemed	that	way	to	me	.	"
"	如果	她	曾是	,	它	绝不	似乎	那	方式	到	我	.	"

“如果她是那样的人，我却从来没觉得她是那样的人。”

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

"	You	expected	your	wife	to	take	care	of	you	the	way	your	mother	did	.
"	你	预期的	你的	妻子	到	拿	关心	的	你	这	方式	你的	母亲	做过	.

你希望你的妻子像你的母亲一样照顾你。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

And	not	demand	anything	of	you	.
和	不是	要求	任何事物	的	你	.

而且不会对你提出任何要求。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] — ['bɑːtən] , [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs]

You	expected	to	escape	all	responsibility	and	—	Barton	,	do	you	consider	this
你	预期的	到	逃脱	全部	责任	和	—	巴顿	,	做	你	考虑	这

['bɑːskɪtbɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

basketball	to	be	your	mother	?	"
篮球	到	是	你的	母亲	?	"

你以为你能逃脱所有责任？——巴顿，你把这篮球当成你妈了吗？

" [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "

"	What's	that	,	sir	?	"
"	是什么	那	,	先生	?	"

“先生，那是什么？”

" ['defnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [tuː] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

"	Deafness	can	be	psychosomatic	too	,	don't	forget	that	.
"	耳聋	能	是	心身疾病	也	,	不	忘记	那	.

“耳聋也可能是心因性的，别忘了这一点。”

[ai] [sed] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːnsə(r)][ˌem ˈiː] . "

I	said	—	but	you	heard	me	,	answer	me	.	"
我	说	—	但	你	听到	我	,	回答	我	.	"

我说——但你听到了，回答我。

" ['dɒktə(r)][vɒn] ['ʊlrɪk] , ['meɪbi] [aɪm][nɒt]['nɔːm(ə)l] , [bʌt; bət] — "

"	Doctor	Von	Ulrich	,	maybe	I'm	not	normal	,	but	—	"
"	医生	冯	乌尔里希	,	或许	我是	不是	普通的	,	但	—	"

"冯·乌尔里希医生，也许我不正常，但是——"

" [ðen] [juː; jʊ][ədˈmɪt][ðə; ði] [rɪˈgreʃn] .

"	Then	you	admit	the	regression	.
"	然后	你	承认	这	回归	.

"那么你就承认这种倒退了。"

[ðæt] [ðɪs] ['bɑːskɪtbɔːl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] .

That	this	basketball	floating	in	space	is	a	substitute	for	your	mother's	womb	.
那	这	篮球	漂浮的	在	空间	是	一个	代替	为了	你的	母亲的	子宫	.

这个漂浮在太空中的篮球，可以替代你母亲的子宫。

[juː; jʊ][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] ! "

You	admit	it	!	"
你	承认	它	!	"

你承认吧!

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] — "

"	Why	,	sir	,	I	didn't	—	"
"	为什么	,	先生	,	我	没有	—	"

"先生，我为什么没有——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [truː] [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	But	you	know	it's	true	don't	you	?	"
"	但	你	知道	它是	真的	不	你	?	"

但你知道这是真的，对吧?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	didn't	say	anything	about	it	.
"	我	没有	说	任何事物	关于	它	.

"我没说过这件事。"

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	said	it	.	"
你	说	它	.	"

你说的没错。

" [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [sʌˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs] .

"	I	said	it	because	it's	a	summation	of	years	of	careful	diagnosis	.
"	我	说	它	因为	它是	一个	总结	的	年	的	小心	诊断	.

"我这么说是因为这是多年仔细诊断的总结。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌiːtiˈɒlədʒi] .

Look	at	the	etiology	.
看	在	这	病因	.

探究病因。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [məˈtʃʊəd] , ['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

A	man	who	never	matured	,	never	was	able	to	accept	responsibility	as	a
一个	男人	WHO	绝不	成熟的	,	绝不	曾是	有能力的	到	接受	责任	作为	一个

[məˈtʃʊə(r)]['ædʌlt; əˈdʌlt] .

mature	adult	.
成熟	成人	.

一个从未成熟、从未能够像成熟成年人那样承担责任的男人。

['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['ɪntu:][wʌn][dʒɒb] , [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] ,

Always	just	drifting	along	,	into	one	job	,	out	of	it	,	into	another	job	,
总是	只是	漂流	沿着	,	进入	一	工作	,	出去	的	它	,	进入	其他	工作	,

总是随波逐流，一份工作，一份工作，再一份工作。

[aʊt][ɒv; əv][ðæt] , ['nevə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ru:ts] ['eniweə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

out	of	that	,	never	establishing	roots	anywhere	,	always	floating	about	.
出去	的	那	,	绝不	建立	根	任何地方	,	总是	漂浮的	关于	.

从此，他从未在任何地方扎根，总是四处漂泊。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Unable	to	accept	any	responsibility	for	your	marriage	,	wanting	to	escape
无法	到	接受	任何	责任	为了	你的	婚姻	,	想要	到	逃脱

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

无法承担婚姻的任何责任，只想逃离婚姻。

['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [kləʊz] , [get] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , ['nevə(r)]

Never	able	to	get	close	,	get	involved	with	others	,	only	wanting	to	receive	,	never
绝不	有能力的	到	得到	关闭	,	得到	涉及	和	其他的	,	仅有的	想要	到	收到	,	绝不

[gɪv] .

give	.
给	.

永远无法与他人亲近，无法融入他人，只想索取，从不付出。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] ?

What	does	it	add	up	to	?
什么	做	它	添加	向上	到	?

最终结果是什么?

[ə; eɪ] [fɪks] ,

A	fix	,
一个	使固定	,

修复方案，

[ə; eɪ] [fri:z] [ɪn][ðə; ði]['pri:] - ['neɪt(ə)l][steɪdʒ] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [fri:] [ænd; ənd]

a	freeze	in	the	pre	-	natal	stage	where	you	were	floating	free	and
一个	冻结	在	这	预	-	出生	阶段	在哪里	你	是	漂浮的	自由的	和

[kəm'pli:tli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ˌæmni'ɒtɪk]['flu:ɪd] .

completely	irresponsible	in	your	mother's	amniotic	fluid	.
完全地	不负责任	在	你的	母亲的	羊膜	体液	.

胎儿期的冻结，那时你自由自在地漂浮在母亲的羊水中，完全无所事事。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪtbɔ:l] .

That's	why	you're	here	in	the	basketball	.
那就是	为什么	你是	这里	在	这	篮球	.

这就是你来到这里打篮球的原因。

" [vɒn] ['ʊlrɪks] [ɪn'tens] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [laɪk] [ɑ:mz] [tu:; tə][ɪn'fəʊld] ['bɑ:tən] ,

"	Von	Ulrich's	intense	eyes	seemed	to	reach	out	like	arms	to	enfold	Barton	,
"	冯	乌尔里希的	激烈的	眼睛	似乎	到	抵达	出去	喜欢	武器	到	拥抱	巴顿	,

冯·乌尔里希炯炯有神的双眼仿佛伸出双臂，想要将巴顿拥入怀中。

[ðen] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][æz; əz]['bɑ:tən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] : " [səʊ] , [ɪts] [laɪk][maɪ][mɑ:z] [wu:m] .

then	recoiled	as	Barton	shrugged	and	said	:	"	So	,	it's	like	my	Ma's	womb	.
然后	反冲	作为	巴顿	耸了耸肩	和	说	:	"	所以	,	它是	喜欢	我的	妈的	子宫	.

然后，巴顿耸了耸肩说：“所以，这就像我妈妈的子宫一样。”

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

What	**difference**	**does**	**it**	**make**	**what**	**you**	**call**	**it**	**as**	**long**	**as**	**I'm**	**happy**	**in**	**it**
什么	不同之处	做	它	制作	什么	你	称呼	它	作为	长的	作为	我是	快乐的	在	它

[ænd; ənd][duː; də][maɪ][dʒɒb] ?

and	**do**	**my**	**job**	**?**
和	做	我的	工作	?

只要我工作做得开心，叫它什么名字又有什么关系呢?

" [vɒn] ['ʊlrɪks] [lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː]['bɑːrtənz]

"	**Von**	**Ulrich's**	**lips**	**moved**	**soundlessly**	**and**	**then**	**he**	**pointed**	**a**	**finger**	**into**	**Barton's**
"	冯	乌尔里希的	嘴唇	已搬	无声地	和	然后	他	尖	一个	手指	进入	巴顿的

[nəʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

冯·乌尔里希的嘴唇无声地动了动，然后他用手指戳了戳巴顿的鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['heləvə] [lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**makes**	**a**	**helluva**	**lot**	**of**	**difference**	**what**	**you**	**call**	**it**	**.**
"	它	制作	一个	真是太棒了	很多	的	不同之处	什么	你	称呼	它	.

"叫什么名字真的非常重要。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɒb][hɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['riːz(ə)nz] .

You	**may**	**be**	**doing**	**an**	**efficient**	**job**	**here**	**,**	**but**	**for**	**the**	**wrong**	**reasons**	**.**
你	可能	是	正在做	一个	高效的	工作	这里	,	但	为了	这	错误的	原因	.

你或许在这里做着一份高效的工作，但原因却不对。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**recommend**	**,**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**my**	**diagnosis**	**,**
我	希望	我	可以	推荐	,	在	这	基础	的	我的	诊断	,

我真希望能够根据我的诊断结果提出建议，

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθs] ['tʃekʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['klɪnɪk][bʌt; bət] —

that	**you**	**agree**	**to**	**a**	**month's**	**checkup**	**in**	**the**	**Martian**	**Clinic**	**but**	**—**
那	你	同意	到	一个	月份	清理	在	这	火星人	诊所	但	—

你同意在火星诊所接受一个月的体检，但是——

" ['bɑːtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Barton**	**interrupted**	**.**
"	巴顿	中断	.

巴顿打断道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][kænt] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**can't**	**.**
"	我是	高兴的	你	不能	.

"我很高兴你不能。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

I	**wouldn't**	**like**	**that**	**as**	**much**	**as**	**this**	**.**
我	不会	喜欢	那	作为	很多	作为	这	.

我更喜欢这个，而不是那个。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [woʊnt][kʌt] [mʌtʃ] [aɪs][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs]

Maybe	**your**	**reports**	**won't**	**cut**	**much**	**ice**	**as**	**long**	**as**	**I**	**keep**	**up**	**the**	**perfect**	**service**
或许	你的	报告	惯于	切	很多	冰	作为	长的	作为	我	保持	向上	这	完美的	服务

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

只要我保持完美的服务记录，你的报告可能就没什么意义。

" [vɒn] ['ʊlrɪks] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [rɪdʒd] .

"	**Von**	**Ulrich's**	**jaws**	**were**	**ridged**	**.**
"	冯	乌尔里希的	下颚	是	脊状的	.

冯·乌尔里希的下颚有棱纹。

" [dæm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] !
" Damn the military system !
" 该死 这 军队 系统 !

“去他妈的军事体制！”

[dæm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [sez] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [tɪl] [hiːz] [ded] [ɔː(r)]['kreɪzi]
Damn a system that says a man has to stay up here till he's dead or crazy
该死 一个 系统 那 说道 一个 男人 有 到 停留 向上 这里 直到 他是 死的 或者 疯狂的
[ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ! "
or makes a mistake ! "
或者 制作 一个 错误 ! "

该死的制度！它竟然规定一个人必须待在这里，直到死去、疯掉或者犯错为止！

" [bʌt; bət][dɒk] , [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" But Doc , I like it .
" 但 医生 , 我 喜欢 它 .

“但是医生，我喜欢它。”

[aɪm] ['hæpɪə] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
I'm happier here , I think .
我是 更快乐 这里 , 我 思考 .

我觉得我在这里更快乐。

['meɪbi] [ai] ['wʌznt] ['nɔːm(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .
Maybe I wasn't normal on Earth .
或许 我 不是 普通的 在 地球 .

或许我生来就不正常。

['meɪbi] [aɪm][nɒt]['nɔːm(ə)l][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['biːɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [meɪks] [ˌem 'iː]['nɔːm(ə)l]
Maybe I'm not normal here , or maybe being abnormal on Earth makes me normal
或许 我是 不是 普通的 这里 , 或者 或许 存在 异常 在 地球 制作 我 普通的
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

也许我在这里不正常，或者也许我在地球上的不正常反而让我在这里正常。

[aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][ai][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
I'm happy and I do my work .
我是 快乐的 和 我 做 我的 工作 .

我很开心，我也能做好我的工作。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ænd; ənd] [slæmd]
" Von Ulrich backed away a few steps , then turned and ran out and slammed
" 冯 乌尔里希 支持的 离开 一个 很少 步骤 , 然后 转向 和 跑 出去 和 猛烈抨击
[ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] .
the sliding panel .
这 滑动 控制板 .

冯·乌尔里希后退了几步，然后转身跑出去，猛地关上了滑动面板。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['bɑːtən] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
He didn't say goodbye to Barton this time , or that he would be back .
他 没有 说 再见 到 巴顿 这 时间 , 或者 那 他 会 是 后退 .

这次他没有向巴顿道别，也没有说他会回来。

[bʌt; bət] ['bɑːtən] [tʊk] [nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] [vɒn] ['ʊlrɪks] [læk] [ɒv; əv] ['serəməni] .
But Barton took no hope from Von Ulrich's lack of ceremony .
但 巴顿 采取 不 希望 从 冯 乌尔里希的 缺少 的 仪式 .

但巴顿并没有因为冯·乌尔里希缺乏礼节而抱有任何希望。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [dɪd] [kʌm] [bæk] , ['sevrəl] [taɪmz] .
Von Ulrich did come back , several times .
冯 乌尔里希 做过 来 后退 , 一些 时代 .

冯·乌尔里希确实回来过，而且不止一次。

['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] .

Barton	**was**	**sleeping**	**a**	**great**	**deal**	**now**	**.**
巴顿	曾是	睡眠	一个	伟大的	交易	现在	.

巴顿现在大部分时间都在睡觉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['pʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪmɪks] [mʌtʃ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kleɪ] ,

He	**didn't**	**putter**	**with**	**the**	**gimmicks**	**much**	**,**	**not**	**even**	**the**	**clay**	**,**
他	没有	推杆	和	这	噱头	很多	,	不是	甚至	这	黏土	,

他不太喜欢玩花哨的技巧，即使是在红土场上也不例外。

[ænd; ənd] [id] [ə'baʊt] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] .

and	**he'd**	**about**	**read**	**the**	**books**	**out**	**.**
和	他会	关于	读	这	图书	出去	.

他几乎把那些书都读完了。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

He	**slept**	**a**	**lot**	**and**	**yet**	**there**	**was**	**a**	**funny**	**heavy**	**feeling**	**as**	**though**	**he**
他	睡着了	一个	很多	和	然而	那里	曾是	一个	有趣的	重的	感觉	作为	尽管	他

['nevə(r)][dɪd] [kwaɪt] [sliːp] [ɔː(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [wəʊk] [ʌp] ['aɪðə(r)] .

never	**did**	**quite**	**sleep**	**or**	**never**	**quite**	**woke**	**up**	**either**	**.**
绝不	做过	相当	睡觉	或者	绝不	相当	觉醒	向上	任何一个	.

他睡了很多觉，但却有一种奇怪的沉重感，仿佛他既没有真正入睡，也没有真正醒来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə'sliːp]

But	**it**	**was**	**a**	**good**	**feeling**	**because**	**when**	**a**	**man**	**was**	**too**	**sound**	**asleep**
但	它	曾是	一个	好的	感觉	因为	什么时候	一个	男人	曾是	也	声音	睡着了

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	**didn't**	**enjoy**	**it**	**because**	**he**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
他	没有	享受	它	因为	他	没有	知道	任何事物	关于	它	.

但这是一种很好的感觉，因为当一个男人睡得太沉时，他就享受不到这种感觉，因为他对此一无所知。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn] - [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['bɑːtən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**sort**	**of**	**in**	**-**	**between**	**,**	**and**	**Barton**	**loved**	**it**	**.**
这	曾是	种类	的	在	-	之间	,	和	巴顿	喜爱	它	.

这算是介于两者之间吧，巴顿很喜欢。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [vɒn] ['ʊlrɪk] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

Sometimes	**he**	**would**	**blink**	**his**	**eyes**	**and**	**see**	**Von**	**Ulrich**	**standing**	**there**	**,**
有时	他	会	眨	他的	眼睛	和	看	冯	乌尔里希	常设	那里	,

有时他会眨眨眼，看到冯·乌尔里希站在那里。

['prɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['testɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] ['əʊpən] ,

probably	**with**	**some**	**new**	**testing**	**device**	**,**	**or**	**with**	**a**	**notebook**	**open**	**,**
大概	和	一些	新的	测试	设备	,	或者	和	一个	笔记本	打开	,

可能拿着某种新的测试设备，或者打开着笔记本电脑。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð] ['waɪərz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['bɑːrtənz] [skʌl] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

or	**with**	**a**	**helmet**	**with**	**wires**	**to**	**attach**	**to**	**Barton's**	**skull**	**to**	**record**
或者	和	一个	头盔	和	电线	到	附	到	巴顿的	颅骨	到	记录

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

或者戴上一个带有电线的头盔，连接到巴顿的头骨上，用来记录一些东西。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

Another	time	he	thought	some	stranger	was	there	and	then	he	realized
其他	时间	他	想法	一些	陌生人	曾是	那里	和	然后	他	已实现

[ðæt] [vɒn] ['ʊlrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz]

that	Von	Ulrich's	face	was	sagging	and	wrinkled	and	that	his	hair	was
那	冯	乌尔里希的	脸	曾是	下垂	和	皱	和	那	他的	头发	曾是

['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] .

thinner	and	gray	.
更薄	和	灰色的	.

还有一次，他以为那里有个陌生人，然后他才意识到冯·乌尔里希的脸下垂且布满皱纹，头发也变得稀疏灰白。

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [gruːps] [ɒv; əv] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ? "

"	Why	not	have	groups	of	watchers	if	you're	so	worried	about	one	being	alone	?	"
"	为什么	不是	有	团体	的	观察者	如果	你是	所以	担心	关于	一	存在	独自的	?	"

"如果你这么担心有人单独行动，为什么不安排几个小组互相监视呢？"

" [wiː; wi] [traɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] , ['bɑːtən] .

"	We	tried	that	,	it	was	worse	,	Barton	.
"	我们	尝试	那	,	它	曾是	更糟	,	巴顿	.

"我们试过了，结果更糟，巴顿。"

[ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

They	killed	one	another	.	"
他们	被杀	一	其他	.	"

他们互相残杀了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "

"	Well	,	sir	,	my	being	alone	is	a	good	thing	then	,	in	that	respect	.	"
"	出色地	,	先生	,	我的	存在	独自的	是	一个	好的	事物	然后	,	在	那	尊重	.	"

"那么，先生，从这个角度来看，我独居是件好事。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː'self] ? "

"	Have	you	ever	thought	that	you	would	kill	yourself	?	"
"	有	你	曾经	想法	那	你	会	杀	你自己	?	"

你有没有想过自杀?

" [waɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Why	no	,	sir	.
"	为什么	不	,	先生	.

"为什么不呢，先生。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? "

Why	should	I	?	"
为什么	应该	我	?	"

我为什么要这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔː'self] .

"	Because	you	hate	yourself	.
"	因为	你	恨	你自己	.

因为你恨你自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ɪk'stɜːnəlaɪz] [ðeə(r)] [self] - [heɪt] .

In	a	society	,	people	can	externalize	their	self	-	hate	.
在	一个	社会	,	人们	能	外部化	他们的	自己	-	恨	.

在社会中，人们可以将自我厌恶感外化。

[ðeɪ] [kæn; kən] [heɪt] [sə'saɪəti] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

They	can	hate	society	,	other	people	.
他们	能	恨	社会	,	其他	人们	.

他们会憎恨社会，憎恨其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [heɪt] ['ɪnwəd] , [ɒn] [jɔː'self] . "
You can only turn your hate inward , on yourself . "
你 能 仅有的 转动 你的 恨 向内 , 在 你自己 . "

你只能将仇恨转向自身。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [heɪt] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" But I don't hate anything , sir . "
" 但 我 不 恨 任何事物 , 先生 . "

"但我并不憎恨任何事物，先生。"

" [juː; jʊ][duː; də] ! "
" You do ! "
" 你 做 ! "

"你做！ "

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] . "
" But , sir , I don't . "
" 但 , 先生 , 我 不 . "

"但是，先生，我没有。"

" ['bɑːtən] , [ai] [sed] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔː'self] .
" Barton , I said you hate yourself .
" 巴顿 , 我 说 你 恨 你自己 .

"巴顿，我说过你恨你自己。"

[ɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːts] , ['evriθɪŋ] .
It's in all the charts , everything .
它是 在 全部 这 图表 , 一切 .

所有图表上都有，所有地方都有。

[wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
We all hate ourselves to some extent , why should you be different from
我们 全部 恨 我们自己 到 一些 程度 , 为什么 应该 你 是 不同的 从
['evribɒdi] [els] ? "
everybody else ? "
大家 别的 ? "

我们或多或少都讨厌自己，你为什么一定要和别人不一样呢?

" [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ?
" Why not , sir ?
" 为什么 不是 , 先生 ?

"为什么不行，先生？"

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" Von Ulrich pressed his hand over his eyes , and walked out .
" 冯 乌尔里希 按下 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 步行 出去 .

冯·乌尔里希用手捂住眼睛，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] ,
It was like a dream with a shadow drifting in and out and in again ,
它 曾是 喜欢 一个 梦 和 一个 阴影 漂流 在 和 出去 和 在 再次 ,

那感觉就像一场梦，影子时隐时现，又时现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɒn] ['ʊlrɪk] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðɪs] [taɪm] .
and it was Von Ulrich , looking so much older this time .
和 它 曾是 冯 乌尔里希 , 寻找 所以 很多 老 这 时间 .

而这次是冯·乌尔里希，他看起来比以前老了很多。

" [ɪts] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , ['bɑːtən] .
" It's been almost fifteen years , Barton .
" 它是 到过 几乎 十五 年 , 巴顿 .

"已经快十五年了，巴顿。"

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] . "
Fifteen **years** **.** **"**
十五 年 . "

十五年。

" [səʊ] ?
" **So** **?**
" 所以 ?

“所以?

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɜːθ] [taɪm] .
Fifteen **years** **earth** **time** **.**
十五 年 地球 时间 .

相当于地球时间十五年。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ?
What **does** **that** **mean** **here** **to** **me** **,** **sir** **?**
什么 做 那 意思是 这里 到 我 , 先生 ?

先生，这对我来说意味着什么?

" ['bɑːtən] [smaɪld] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Barton** **smiled** **,** **closed** **his** **eyes** **.**
" 巴顿 微笑 , 关闭 他的 眼睛 .

巴顿笑了笑，闭上了眼睛。

" [wɒt] [dʌz] [taɪm] ['mætə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] ? "
" **What** **does** **time** **matter** **in** **your** **mother's** **womb** **?** **"**
" 什么 做 时间 事情 在 你的 母亲的 子宫 ? "

“在母亲子宫里，时间又有什么意义呢?”

" [juːv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['meʒərəbl] ['sɪndrəʊm] , ['bɑːtən] .
" **You've** **developed** **a** **definite** **measurable** **syndrome** **,** **Barton** **.**
" 你已经 发达 一个 定 可测量的 综合征 , 巴顿 .

“巴顿，你已经患上了一种明确的、可测量的综合症。”

[ɪkˈsesɪv] ['leθədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kəmˈpʌlʃn] .
Excessive **lethargy** **and** **a** **sleeping** **compulsion** **.**
过多的 昏睡 和 一个 睡眠 强迫症 .

极度嗜睡和强迫性睡眠。

[ɪˈventʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [ɔːlˈredi] .
Eventually **it** **will** **destroy** **your** **efficiency** **as** **a** **watcher** **if** **it** **hasn't** **already** **.**
最终 它 将要 破坏 你的 效率 作为 一个 观察者 如果 它 还没有 已经 .

如果还没有，它最终也会摧毁你作为观察者的效率。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [set] [ɒf] [æn; ən] [əˈlɑːm] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]['sekəndz; sɪˈkɒndz] ['bɑːtən]
" **Von** **Ulrich** **set** **off** **an** **alarm** **and** **in** **less** **than** **four** **seconds** **Barton**
" 冯 乌尔里希 放 离开 一个 警报 和 在 较少的 比 四 秒 巴顿
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,
was **over** **there** **sending** **a** **report** **out** **to** **the** **authorities** **,**
曾是 超过 那里 发送 一个 报告 出去 到 这 当局 ,

“冯·乌尔里希拉响了警报，不到四秒钟，巴顿就赶到现场向当局发送了报告。”

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [vɒn] ['ʊlrɪk] [ɪˈmiːdiətli] ['kænsld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔːls] .
a **report** **Von** **Ulrich** **immediately** **canceled** **as** **being** **false** **.**
一个 报告 冯 乌尔里希 立即地 取消 作为 存在 错误的 .

冯·乌尔里希立即否认了这份报告，称其为虚假信息。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
Von **Ulrich** **seemed** **to** **dissolve** **in** **a** **haze** **of** **fading** **light** **.**
冯 乌尔里希 似乎 到 溶解 在 一个 阴霾 的 褪色 光 .

冯·乌尔里希仿佛消融在渐弱的光线中。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [vɒn] ['ʊlrɪk] , [sɜː(r)] ? "
" Is that you , Von Ulrich , sir ? "
" 是 那 你 , 冯 乌尔里希 , 先生 ? "

"请问是您吗，冯·乌尔里希先生？"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , ['bɑːtən] .
" I'm afraid so , Barton .
" 我是 害怕的 所以 , 巴顿 .

恐怕是这样，巴顿。

[bæk] [ə'gen] .
Back again .
后退 再次 .

我又来了。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] .
" Von Ulrich sat down in the contour chair and filled a pipe .
" 冯 乌尔里希 卫星 向下 在 这 轮廓 椅子 和 已填 一个 管道 .

冯·乌尔里希坐在轮廓椅上，灌满了一根烟斗。

" [rɪ'membə(r)] , ['bɑːtən] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskɪtbɔːl] ['djuːti] ?
" Remember , Barton when you took your test for basketball duty ?
" 记住 , 巴顿 什么时候 你 采取 你的 测试 为了 篮球 责任 ?

"巴顿，你还记得你参加篮球队选拔考试的时候吗？"

[ðə; ði] [ded] [mænz] [fləʊt] ? "
The dead man's float ? "
这 死的 男人的 漂浮 ? "

死者的浮标?

" [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I sort of remember it , sir .
" 我 种类 的 记住 它 , 先生 .

"我有点印象，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] .
It was fun .
它 曾是 乐趣 .

很有趣。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [flɪntʃ] .
" Von Ulrich flinched .
" 冯 乌尔里希 畏缩 .

冯·乌尔里希畏缩了一下。

" [fʌn] ?
" Fun ?
" 乐趣 ?

"乐趣?

[aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [test] , ['bɑːtən] .
I've gone over that report on your test , Barton .
我已经 已消失 超过 那 报告 在 你的 测试 , 巴顿 .

巴顿，我已经看过你的考试报告了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It doesn't make sense .
它 不 制作 感觉 .

这说不通。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
What the hell are you anyway ?
什么 这 地狱 是 你 反正 ?

你到底是什么东西?

[ə; eɪ] [dæmd] [friːk] , [ə; eɪ] [mjuːˈteɪʃn] , [æn; ən][ˈeɪliən][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ?

A	**damned**	**freak**	**,**	**a**	**mutation**	**,**	**an**	**alien**	**in**	**disguise**	**?**
一个	该死的	怪物	,	一个	突变	,	一个	外星人	在	伪装	?

一个该死的怪胎，一个变异体，还是一个伪装成人类的外星人？

" [ðə; ði] [ded] [mænz] [fləʊt] [hæd; həd] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːtən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

"	**The**	**dead**	**man's**	**float**	**had**	**been**	**pleasant**	**for**	**Barton**	**,**	**that**	**was**	**all**	**he**
"	这	死的	男人的	漂浮	有	到过	令人愉快的	为了	巴顿	,	那	曾是	全部	他

[kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	**remember**	**about**	**it**	**.**
可以	记住	关于	它	.

“巴顿对死者的漂浮物感到很舒服，这是他对那件事的全部记忆。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [ɔːl] [ˈbɑːrtənz] [kləʊðz] [səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [tʌtʃt] [ˈbɑːrtənz] [ˈbɒdi] [bʌt; bət]

They	**had**	**taken**	**off**	**all**	**Barton's**	**clothes**	**so**	**that**	**nothing**	**touched**	**Barton's**	**body**	**but**
他们	有	已采取	离开	全部	巴顿的	衣服	所以	那	没有什么	感动	巴顿的	身体	但

[ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] [hed] - [mɑːsk] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][eə(r)] .

a	**blacked**	**-**	**out**	**head**	**-**	**mask**	**through**	**which**	**to**	**get**	**air**	**.**
一个	变黑	-	出去	头	-	面具	通过	哪个	到	得到	空气	.

他们脱掉了巴顿的所有衣服，除了一个用来呼吸的黑色头罩外，没有任何东西接触巴顿的身体。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ˈbɒdi] [ˈtemprətʃə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

He	**had**	**been**	**put**	**in**	**a**	**tank**	**of**	**water**	**at**	**body**	**temperature**	**upside**	**down**
他	有	到过	放	在	一个	坦克	的	水	在	身体	温度	上行	向下

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ðeə(r)] .

and	**floated**	**there**	**.**
和	漂浮	那里	.

他被倒置放入一个体温水箱中，漂浮在水面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][senˈseɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**no**	**sensation**	**.**
那里	曾是	不	感觉	.

没有感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**times**	**of**	**his**	**life**	**.**
它	有	到过	一	的	这	最快乐	时代	的	他的	生活	.

那是他一生中最快乐的时光之一。

[laɪk] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][eə(r)] .

Like	**floating**	**on**	**air**	**.**
喜欢	漂浮的	在	空气	.

就像漂浮在空中一样。

[ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] .

Hearing	**nothing**	**,**	**seeing**	**nothing**	**,**	**feeling**	**nothing**	**except**	**his**	**own**	**existence**	**.**
听力	没有什么	,	看到	没有什么	,	感觉	没有什么	除了	他的	自己的	存在	.

除了自身的存在之外，他什么也听不到，什么也看不见，什么也感觉不到。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɔː(r)] [raɪt] [saɪd] [daʊn] , [krɒs] - [waɪz]

Not	**even**	**able**	**to**	**tell**	**which**	**was**	**right**	**side**	**up**	**,**	**or**	**right**	**side**	**down**	**,**	**cross**	**-**	**wise**
不是	甚至	有能力的	到	告诉	哪个	曾是	正确的	边	向上	,	或者	正确的	边	向下	,	叉	-	明智的

[ɔː(r)] [ˈwɒtnɒt] .

or	**whatnot**	**.**
或者	什么	.

甚至都分不清哪个是正面朝上，哪个是反面朝上，哪个是横着放的，或者其他什么方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

He	had	been	told	to	keep	still	,	but	nobody	had	needed	to	tell	him
他	有	到过	讲述	到	保持	仍然	,	但	无人	有	需要	到	告诉	他

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

他被告知要保持静止，但其实不需要任何人提醒他。

" [ðə; ðiː][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [mænz] [fləʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [test] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	first	two	or	three	hours	of	that	dead	man's	float	is	a	good	test	for
"	这	第一的	二	或者	三	小时	的	那	死的	男人的	漂浮	是	一个	好的	测试	为了

['bɑːskɪtbɔːl] ['djuːti] ,

basketball	duty	,
篮球	责任	,

“死者遗体漂浮在水面上的头两三个小时，是对篮球运动员的一次很好的考验。”

['bɑːtən] .

Barton	.
巴顿	.

巴顿。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm] .

It's	a	kind	of	final	isolation	of	the	human	organism	.
它是	一个	种类	的	最终的	隔离	的	这	人类	生物	.

这是对人体的一种最终隔离。

['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

Normal	human	beings	can	take	a	couple	of	hours	of	it	usually	.
普通的	人类	生物	能	拿	一个	夫妻	的	小时	的	它	通常	.

正常人通常可以坚持几个小时。

[ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	like	it	.
他们	喜欢	它	.

他们喜欢。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][laɪks][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wuːm] .

Every	human	being	to	some	extent	likes	to	return	to	the	womb	.
每一个	人类	存在	到	一些	程度	点赞	到	返回	到	这	子宫	.

每个人在某种程度上都喜欢回到子宫里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [stɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ʃɔːt] -

But	after	a	couple	of	hours	most	human	beings	start	going	to	pieces	,	short	-
但	后	一个	夫妻	的	小时	最多	人类	生物	开始	去	到	件	,	短的	-

['sɜːkɪtɪŋ] .

circuiting	.
电路	.

但几个小时后，大多数人都会开始崩溃，大脑短路。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ðiː] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv]['eni] [ˌaʊt'saɪd]['stɪmjəlaɪ] .

The	reason	is	the	deprivation	of	any	outside	stimuli	.
这	原因	是	这	剥夺	的	任何	外部	刺激	.

原因是缺乏任何外部刺激。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [θruː] [sʌm; səm] [sɔːs] — [sʌm; səm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sɔːs] —

Something	has	to	feed	in	through	some	source	—	some	reception	source	—
某物	有	到	喂养	在	通过	一些	来源	—	一些	接待	来源	—

[ðə; ðiː][skɪn] , [ɪəz] , [nəʊz] , [ðə; ðiː] [aɪz] .

the	skin	,	ears	,	nose	,	the	eyes	.
这	皮肤	,	耳朵	,	鼻子	,	这	眼睛	.

必须通过某种途径——某种接收途径——来获取信息，比如皮肤、耳朵、鼻子、眼睛。

[ðiːz] [θɪŋz] ['fiːdɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] ['ɔːrient][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [telz] [hɪm] [wen] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] ,
These things feeding in , they orient a person , tells him when he's thinking ,
这些 事物 喂养 在 , 他们 东方 一个 人 , 讲述 他 什么时候 他是 思维 ,

这些因素的影响，会引导一个人，告诉他何时在思考，

['fiːlɪŋ] , [gɪvz] [hɪm]['stɪmjəlaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
feeling , gives him stimuli for additional thinking .
感觉 , 给予 他 刺激 为了 额外的 思维 .

这种感觉能刺激他进行更深入的思考。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [tɜːnd] [ɒf] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɜːkɪt] .
With all these turned off , a person is simply left with a closed circuit .
和 全部 这些 转向 离开 , 一个 人 是 简单地 左边 和 一个 关闭 电路 .

如果所有这些功能都关闭，那么人体内就只剩下一个闭合电路。

[ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dis'tɔːt] [ænd; ənd]['mægnifai][ænd; ənd]
This begins to go round and round and distorts and magnifies and
这 开始 到 去 圆形的 和 圆形的 和 扭曲 和 放大 和
['rʌptʃə] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊses] .
ruptures the whole thinking process .
破裂 这 所有的 思维 过程 .

这样一来，问题就陷入了无休止的循环，扭曲、放大并破坏了整个思维过程。

[ðə; ði]['fləʊtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['æŋkʃəs] , [ðen] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['hævɪŋ] [hə,luːsə'neɪʃənz] ,
The floater becomes anxious , then very anxious , then he begins having hallucinations ,
这 浮球 变成 焦虑的 , 然后 非常 焦虑的 , 然后 他 开始 拥有 幻觉 ,
['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɔːrientɪd] .
finally becomes completely disoriented .
最后 变成 完全地 迷失方向 .

漂浮者先是变得焦虑，然后非常焦虑，接着开始出现幻觉，最后完全失去方向感。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
All this happens to a normal human being inside , at the most , three or four
全部 这 发生 到 一个 普通的 人类 存在 里面 , 在 这 最多 , 三 或者 四
['aʊəz] .
hours .
小时 .

这一切对于一个正常人来说，最多只需要三四个小时。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [seɪn] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
No human being should be able to remain sane after four hours of the dead
不 人类 存在 应该 是 有能力的 到 保持 理智 后 四 小时 的 这 死的
[mænz] [fləʊt] ,
man's float ,
男人的 漂浮 ,

任何人都不可能在死者漂浮四个小时后还能保持理智。

['bɑːtən] .
Barton .
巴顿 .

巴顿。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [tæŋk] ? "
But remember how long you lay there in that tank ? "
但 记住 如何 长的 你 躺 那里 在 那 坦克 ? "

但你还记得你在那个罐子里躺了多久吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" I didn't care how long it was . "
" 我 没有 关心 如何 长的 它 曾是 . "

"我不在乎时间有多长。"

" [θriː] [deɪz] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .
" Three days , " Von Ulrich said .
" 三 天 , " 冯 乌尔里希 说 .

"三天，"冯·乌尔里希说。

" [ðə; ðiː] [ˌnʊroʊˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [kept] ['tʃekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" The neurophysiologist in charge there kept checking your reaction and finally
" 这 神经生理学家 在 收费 那里 保留 检查 你的 反应 和 最后
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ,
he had to take you out of the tank ,
他 有 到 拿 你 出去 的 这 坦克 ,

"负责的神经生理学家一直在观察你的反应，最后他不得不把你从水箱里抱出来。"

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
not because you were short - circuiting , but because he was .
不是 因为 你 是 短的 - 电路 , 但 因为 他 曾是 .

不是因为你短路了，而是因为他短路了。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
The impression was that you would have been delighted with the prospect of
这 印象 曾是 那 你 会 有 到过 高兴极了 和 这 前景 的
['duːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [fləʊt] [fər'evə(r)] . "
doing the dead man's float forever . "
正在做 这 死的 男人的 漂浮 永远 . "

给人的印象是，你似乎很乐意永远做死者漂浮在水面上的工作。

" [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [taɪm] .
" I don't remember it being any special time .
" 我 不 记住 它 存在 任何 特别的 时间 .

"我不记得那段时间有什么特别之处。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It was like a dream , sir , you know . "
它 曾是 喜欢 一个 梦 , 先生 , 你 知道 . "

先生，那就像一场梦，您知道吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" I don't know , but I'm trying to find out .
" 我 不 知道 , 但 我是 尝试 到 寻找 出去 .

我不知道，但我正在努力查明。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət] ['blæknəs] .
" Von Ulrich sighed and looked through the spaceport at blackness .
" 冯 乌尔里希 叹了口气 和 看起来 通过 这 太空港 在 黑 .

冯·乌尔里希叹了口气，透过太空站望向一片漆黑。

" [aʊt] [hɪə(r)] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['nɔːməlsɪ] ['riːəli] [ɪz] .
" Out here I sometimes find myself wondering what normalcy really is .
" 出去 这里 我 有时 寻找 我 好奇 什么 正常 真的 是 .

"在这里，我有时会想，正常究竟是什么。"

[θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [vɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] [ˌrelətɪ'vɪstɪk] .
Things sometimes veer toward the dangerously relativistic .
事物 有时 转向 朝向 这 危险地 相对论 .

事情有时会朝着危险的相对论方向发展。

" [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [waɪl]
" He sat there in the pure one hundred percent silence of the basketball while
" 他 卫星 那里 在 这 纯的 一 百 百分比 沉默 的 这 篮球 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
it accumulated .
它 积累 .

"他坐在那里，在篮球运动百分之百的寂静中，看着球越积越多。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] , ['bɑːtən] .
" There's one thing we've always insisted no human being could tolerate , Barton .
" 有 一 事物 我们已经 总是 坚持 不 人类 存在 可以 容忍 , 巴顿 .

"巴顿，有一件事我们一直坚持认为，任何人都无法容忍。"

[ˌaɪsə'leɪʃn] .
Isolation .
隔离 .

隔离。

['sʌləvən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Sullivan said that a single minute of complete isolation would kill a human being .
沙利文 说 那 一个 单身的 分钟 的 完全的 隔离 会 杀 一个 人类 存在 .

沙利文说，哪怕一分钟的完全隔离也会要了人的命。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [fləʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] . "
And you've been in a dead man's float for almost twenty - two years . "
和 你已经 到过 在 一个 死的 男人的 漂浮 为了 几乎 二十 - 二 年 . "

你已经躺在死人堆里将近二十二年了。

" ['twenti] - [tuː] [j'iəz] , [sɜː(r)] ? "
" Twenty - two years , sir ? "
" 二十 - 二 年 , 先生 ? "

"二十二年了，先生？"

" ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Doesn't mean a thing to you does it ? "
" 不 意思是 一个 事物 到 你 做 它 ? "

"这对你来说根本无关紧要，是吗？"

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , sir , it doesn't seem to have had any time in it .
" 出色地 , 先生 , 它 不 似乎 到 有 有 任何 时间 在 它 .

"先生，看来它还没有经过任何时间。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] .
I was just here .
我 曾是 只是 这里 .

我刚才来过这里。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪk'sept] [ðæt] [vɒn] ['ʊlrɪk] [siːmd]
" There was another time , like all the other times , except that Von Ulrich seemed
" 那里 曾是 其他 时间 , 喜欢 全部 这 其他 时代 , 除了 那 冯 乌尔里希 似乎
[mʌtʃ] ['əʊldə] ,
much older ,
很多 老 ,

"还有另一次，和其他所有时候一样，只是冯·乌尔里希看起来老了很多。"

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [greɪ] .
his hair thinner and now all of it gray .
他的 头发 更薄 和 现在 全部 的 它 灰色的 .

他的头发越来越稀疏，现在全都白了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['taɪəd][ə'baʊt][hɪm] ,
There seemed to be something tired about him ,
那里 似乎 到 是 某物 疲劳的 关于 他 ,

他看起来有些疲惫。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
except for the brightness coming from behind his intense questioning eyes .
除了 为了 这 亮度 未来 从 在后面 他的 激烈的 提问 眼睛 .

除了他那双充满疑问的眼睛背后透出的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɑ:skt] , " ['bɑ:tən] , [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Suddenly he asked , " Barton , what time is it ?
突然 他 问 , " 巴顿 , 什么 时间 是 它 ?

他突然问道："巴顿，现在几点了？"

" ['bɑ:tən] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒnəʊ] .
" Barton glanced at the chrono .
" 巴顿 瞥了一眼 在 这 计时器 .

巴顿瞥了一眼计时器。

" ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] , [sɜ:(r)] . "
" Quarter of four , sir . "
" 四分之一 的 四 , 先生 . "

"四点四十五分，先生。"

" [ki:p] ['lʊkɪŋ] .
" Keep looking .
" 保持 寻找 .

继续寻找。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['bɑ:tən] [sed] , " [stɪl] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] . "
" After a while Barton said , " Still quarter of four . "
" 后 一个 尽管 巴顿 说 , " 仍然 四分之一 的 四 . "

过了一会儿，巴顿说："还是四点一刻。"

" [ðæt] ['krɒnəʊ] ['hæznt] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .
" That chrono hasn't been working for three years .
" 那 计时器 还没有 到过 在职的 为了 三 年 .

"那个计时器已经三年没工作了。"

[ai] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I stopped it three years ago .
我 停止 它 三 年 前 .

我三年前就停止了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
You haven't even noticed it , have you ? "
你 还没有 甚至 注意到 它 , 有 你 ? "

你根本没注意到，对吧?

" [ai] [ges] [nɒt] , [sɜ:(r)] . "
" I guess not , sir . "
" 我 猜测 不是 , 先生 . "

"我想不是，先生。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['bɑ:tən] .
" Take a long look out there , Barton .
" 拿 一个 长的 看 出去 那里 , 巴顿 .

"巴顿，好好看看外面。"

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət] ['blæknəs] .
Nothing to see but blackness .
没有什么 到 看 但 黑 .

除了黑暗什么也看不见。

[nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
No feeling of distance .
不 感觉 的 距离 .

没有距离感。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] ['sʌmweə(r)] .
Imagine your mind going out there , exploring , trying to fit in somewhere .
想象 你的 头脑 去 出去 那里 , 探索 , 尝试 到 合身 在 某处 .

想象一下你的思绪飘向远方，探索未知，努力融入某个地方。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [aʊt] [ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['kʌmz]

You	look	out	there	,	you	project	your	thoughts	out	there	,	nothing	comes
你	看	出去	那里	,	你	项目	你的	想法	出去	那里	,	没有什么	来

[bæk] .

back	.
后退	.

你向外看，你把你的想法投射出去，却什么也得不到。

[səʊ] [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	what	time	is	it	?
所以	什么	时间	是	它	?

现在几点了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ?

Where	are	you	in	all	this	?
在哪里	是	你	在	全部	这	?

在这一切中，你扮演着什么角色?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

There	was	nothing	out	here	until	you	came	along	,
那里	曾是	没有什么	出去	这里	直到	你	来了	沿着	,

你来之前这里什么都没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['miːnɪŋf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

not	even	any	meaningful	kind	of	time	out	here	.
不是	甚至	任何	有意义的	种类	的	时间	出去	这里	.

这里甚至连任何有意义的休闲时光都没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , ['bɑːtən] !

But	there	has	to	be	some	feeling	of	time	,	Barton	!
但	那里	有	到	是	一些	感觉	的	时间	,	巴顿	!

但巴顿，总得有点时间感吧!

" ['bɑːtən] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

"	Barton	felt	a	tinge	of	uneasiness	.
"	巴顿	毛毡	一个	色调	的	不安	.

巴顿感到一丝不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

He	looked	out	.
他	看起来	出去	.

他向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kəʊld] .

It	looked	cold	.
它	看起来	寒冷的	.

看起来很冷。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːtən] ? "

"	What	time	is	it	,	Barton	?	"
"	什么	时间	是	它	,	巴顿	?	"

"巴顿，现在几点了？"

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? "

"	What	difference	does	it	make	?	"
"	什么	不同之处	做	它	制作	?	"

"这有什么区别呢？"

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Your	body	has	to	know	.
"	你的	身体	有	到	知道	.

你的身体必须知道。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Your	body	works	on	a	timetable	doesn't	it	?
你的	身体	作品	在	一个	时间表	不	它	?

你的身体也是按着时间表运转的，对吧?

[jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [ɪk'spændɪŋ] , [kən'træktɪŋ] ['regjələli] .

Your	lungs	,	expanding	,	contracting	regularly	.
你的	肺	,	扩展	,	承包	经常	.

你的肺部，有规律地扩张和收缩。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['regjələli] — ['evri] ['mɪnɪt] .

Your	heart	beating	so	many	times	regularly	—	every	minute	.
你的	心	殴打	所以	许多	时代	经常	—	每一个	分钟	.

你的心脏每分钟都有无数次规律地跳动。

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['regjələli] .

Your	blood	circulating	regularly	.
你的	血	循环	经常	.

血液正常循环。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['bɑːtən] .

Look	here	,	Barton	.
看	这里	,	巴顿	.

巴顿，听着。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ] ,

You're	a	product	of	a	specific	environment	,	on	a	big	scale	,	call	it	Earth	,
你是	一个	产品	的	一个	具体的	环境	,	在	一个	大的	规模	,	称呼	它	地球	,

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

the	Solar	System	.
这	太阳的	系统	.

你是一个特定环境的产物，从宏观角度来看，这个环境可以是地球，也可以是太阳系。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [taɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

You	claim	it	means	nothing	,	time	means	nothing	.
你	宣称	它	方法	没有什么	,	时间	方法	没有什么	.

你说时间毫无意义，时间毫无意义。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːts] ['regjələli] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

But	your	heart	beats	regularly	so	many	times	every	minute	and	that's	why
但	你的	心	节拍	经常	所以	许多	时代	每一个	分钟	和	那就是	为什么

[jʊr; jər] [ə'laɪv] .

you're	alive	.
你是	活	.

但是你的心脏每分钟都会规律地跳动很多次，这就是你活着的原因。

[weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [biːt] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['bɑːtən] ?

Where	did	the	arbitrary	rhythm	of	that	beat	come	from	,	Barton	?
在哪里	做过	这	随意的	韵律	的	那	打	来	从	,	巴顿	?

巴顿，那随意的节奏是从哪里来的?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	were	born	with	it	.
你	是	出生	和	它	.

你天生就有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kən'trəʊl] , [ɔː(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [dɪ'veləpɪŋ] , [ɪz]

It	isn't	anything	you	control	,	or	had	anything	to	do	with	developing	,	is
它	不是	任何事物	你	控制	,	或者	有	任何事物	到	做	和	发展	,	是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这并非你能控制的事情，也与它的发展没有任何关系，对吗?

[wʌts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
What's **a** **minute** **?**
是什么 一个 分钟 ?

一分钟算什么?

[ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['miːnɪŋ] .
On **Earth** **,** **it** **has** **meaning** **.**
在 地球 , 它 有 意义 .

在地球上，它是有意义的。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sixty **seconds** **part** **of** **a** **minute** **.**
六十 秒 部分 的 一个 分钟 .

一分钟的百分之六十秒。

['sɪksti] ['mɪnɪts] [meɪk] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Sixty **minutes** **make** **up** **an** **hour** **.**
六十 分钟 制作 向上 一个 小时 .

六十分钟等于一小时。

[wʌts] [æn; ən]['aʊə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['aʊə(r)] [deɪ] .
What's **an** **hour** **but** **a** **segment** **of** **a** **24** **hour** **day** **.**
是什么 一个 小时 但 一个 部分 的 一个 - 小时 天 .

一小时不过是24小时中的一部分。

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **does** **that** **figure** **come** **from** **?**
在哪里 做 那 数字 来 从 ?

这个数字是从哪里来的?

[ðə; ði] [ɜːθ] , ['bɑːtən] .
The **Earth** **,** **Barton** **.**
这 地球 , 巴顿 .

地球，巴顿。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊ'teɪts][ɒn][ɪts]['æksɪs] [ə'prɒksɪmətli] ['evri] - ['aʊəz] .
It **rotates** **on** **its** **axis** **approximately** **every** **24** **hours** **.**
它 旋转 在 它是 轴 大约 每一个 - 小时 .

它大约每24小时绕其轴线自转一周。

- ['aʊəz] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [səʊ] ['meni] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
24 **hours** **make** **a** **day** **,** **seven** **days** **a** **week** **,** **so** **many** **weeks** **in** **a** **month** **,**
- 小时 制作 一个 天 , 七 天 一个 星期 , 所以 许多 周 在 一个 月 ,

一天24小时，一周7天，一个月又有多少周?

[twelv] [mʌnθs] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
twelve **months** **make** **up** **a** **year** **.**
十二 几个月 制作 向上 一个 年 .

一年有十二个月。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , ['bɑːtən] , [ðə; ði] [ɜːθ] [rəʊ'teɪts][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
A **year** **,** **Barton** **,** **the** **Earth** **rotates** **around** **the** **sun** **once** **a** **year** **.**
一个 年 , 巴顿 , 这 地球 旋转 大约 这 太阳 一次 一个 年 .

巴顿，地球每年绕太阳自转一周。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] , ['bɑːtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] .
" **For** **the** **first** **time** **in** **the** **basketball** **,** **Barton** **began** **to** **feel** **some** **discomfort** **.**
" 为了 这 第一的 时间 在 这 篮球 , 巴顿 开始 到 感觉 一些 不适 .

"巴顿在篮球比赛中第一次感到有些不适。"

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)]

He	closed	his	eyes	and	while	they	were	closed	he	became	acutely	aware
他	关闭	他的	眼睛	和	尽管	他们	是	关闭	他	成为	急性	意识到的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ,

of	his	heart	beating	,
的	他的	心	殴打	,

他闭上眼睛，就在这双眼睛紧闭的瞬间，他清晰地感受到了自己的心跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	the	expanding	and	contracting	of	his	lungs	.
和	这	扩展	和	承包	的	他的	肺	.

以及肺部的扩张和收缩。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɜːθ] ['eni] [mɔː(r)] , ['bɑːtən] .

"	You	claim	there	is	no	Earth	any	more	,	Barton	.
"	你	宣称	那里	是	不	地球	任何	更多的	,	巴顿	.

“巴顿，你声称地球已经不存在了。”

[nəʊ] [ɜːθ] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] , [nəʊ] [ɜːθ] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

No	Earth	rotating	on	its	axis	,	no	Earth	rotating	around	the	sun	.
不	地球	旋转	在	它是	轴	,	不	地球	旋转	大约	这	太阳	.

地球既不自转，也不绕太阳转。

[nəʊ] [sʌn] , [nəʊ] [muːn] , [nəʊ] [taɪm] .

No	sun	,	no	moon	,	no	time	.
不	太阳	,	不	月亮	,	不	时间	.

没有太阳，没有月亮，没有时间。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gəʊ] [ɒn] ['biːtɪŋ] ['regjələli] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [wen]

Why	should	your	heart	go	on	beating	regularly	so	many	times	a	minute	—	when
为什么	应该	你的	心	去	在	殴打	经常	所以	许多	时代	一个	分钟	—	什么时候

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] ['miːnɪŋ] ?

there's	nothing	out	here	that	gives	a	minute	any	meaning	?
有	没有什么	出去	这里	那	给予	一个	分钟	任何	意义	?

既然世界上没有任何事物能赋予一分钟任何意义，那么你的心脏为什么还要每分钟规律地跳动那么多次呢?

[hæz; həz] [taɪm] [stɒpt] [hɪə(r)] ?

Has	time	stopped	here	?
有	时间	停止	这里	?

时间在这里停止了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [taɪm] [hɪə(r)] , ['bɑːtən] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [taɪm] ['ɪntuː]

Is	there	any	time	here	,	Barton	,	when	there's	nothing	here	to	turn	time	into
是	那里	任何	时间	这里	,	巴顿	,	什么时候	有	没有什么	这里	到	转动	时间	进入

['meʒərəbl] ['segmənts; seg'ments] ?

measurable	segments	?
可测量的	片段	?

巴顿，这里是否存在这样的时刻：没有任何东西可以将时间分割成可衡量的片段?

[haʊ] [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

How	can	your	heart	beat	so	many	times	a	minute	,	a	year	,
如何	能	你的	心	打	所以	许多	时代	一个	分钟	,	一个	年	,

你的心脏怎么可能每分钟跳动那么多次，一年跳动那么多次?

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

a	lifetime	if	there's	no	such	thing	here	any	more	?
一个	寿命	如果	有	不	这样的	事物	这里	任何	更多的	?

如果这里已经没有一生可言，那它还有什么意义呢?

" ['bɑːtən] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Barton	slowly	opened	his	eyes	.
"	巴顿	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

巴顿缓缓睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz][felt][wet] .

His	hands	felt	wet	.
他的	双手	毛毡	湿的	.

他的手感觉湿漉漉的。

" [ðɪs] ['bɑːskɪtbɔːl] ['dʌznt] [rəʊ'teɪt] , ['bɑːtən] .

"	This	basketball	doesn't	rotate	,	Barton	.
"	这	篮球	不	旋转	,	巴顿	.

“巴顿，这个篮球不会旋转。”

['dʌznt] [muːv] [tə'wɔːd] , [ə'weɪ][frɒm; frəm] , [ɔː(r)][ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] .

Doesn't	move	toward	,	away	from	,	or	around	anything	.
不	移动	朝向	,	离开	从	,	或者	大约	任何事物	.

它既不靠近也不远离任何物体，也不绕着任何物体移动。

[ɪts] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gæləksi][bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	moving	with	the	Galaxy	but	that	can't	mean	anything	to	you	can	it	?
它是	移动	和	这	星系	但	那	不能	意思是	任何事物	到	你	能	它	?

它随着银河系一起运动，但这跟你来说应该没什么意义吧?

['lɪs(ə)n] , ['bɑːtən] , [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] ['ɔpəreɪts] ['lɑːdʒli] [ɒn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt]

Listen	,	Barton	,	your	body	operates	largely	on	an	unconscious	level	,	but	what
听	,	巴顿	,	你的	身体	运作	很大程度上	在	一个	无意识	等级	,	但	什么

[ɪf] [ʌn'kɒnʃəsli] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

if	unconsciously	your	heart	,
如果	不知不觉	你的	心	,

听着，巴顿，你的身体很大程度上是在无意识层面运作的，但如果你的心脏在无意识中.....

[jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [jɔː(r); jə(r)]['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] [stɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['meməri] [ɒv; əv]

your	lungs	,	your	bodily	functions	start	to	lose	their	conditioned	memory	of
你的	肺	,	你的	身体上的	函数	开始	到	失去	他们的	条件反射	记忆	的

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

the	Earth's	rotation	,
这	地球的	旋转	,

你的肺部，你的身体机能开始失去对地球自转的条件反射记忆，

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ɪts] ['muːvmənt] [ɒn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [geɪv]

the	regularity	of	its	movement	on	its	axis	and	around	the	Sun	that	gave
这	规律性	的	它是	移动	在	它是	轴	和	大约	这	太阳	那	给予

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ?

your	birth	?
你的	出生	?

它围绕自身轴线和太阳的规律性运动，正是你诞生的根源?

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] , ['bɑːtən] ?

What	will	happen	then	,	Barton	?
什么	将要	发生	然后	,	巴顿	?

接下来会发生什么，巴顿?

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [biːt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [lɒŋ]

What	happens	to	your	heart	-	beat	if	your	heart	begins	to	forget	how	long
什么	发生	到	你的	心	-	打	如果	你的	心	开始	到	忘记	如何	长的

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] ?

a	minute	is	?
一个	分钟	是	?

如果你的心脏开始忘记一分钟有多长，你的心跳会发生什么变化?

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [liːnd] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə]['bɑːrtənz][dæmp] [feɪs] .

"	Von	Ulrich	leaned	down	close	to	Barton's	damp	face	.
"	冯	乌尔里希	倾斜	向下	关闭	到	巴顿的	潮湿	脸	.

冯·乌尔里希俯下身，靠近巴顿湿漉漉的脸。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːtən] ?
" What time is it , Barton ?
" 什么 时间 是 它 , 巴顿 ?

"巴顿，现在几点了？"

" ['bɑːtən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
" Barton started to look out the spaceport again , but jerked his head in the
" 巴顿 开始 到 看 出去 这 太空港 再次 , 但 猛地一抖 他的 头 在 这
['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
other direction .
其他 方向 .

巴顿再次向太空站外望去，但随即猛地把头转向了另一个方向。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
He didn't want to look out .
他 没有 想 到 看 出去 .

他不想往外看。

[vɒn] ['ʊlrɪk] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['bɑːtən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Von Ulrich waited , but Barton didn't say anything .
冯 乌尔里希 等待 , 但 巴顿 没有 说 任何事物 .

冯·乌尔里希等了一会儿，但巴顿什么也没说。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [vɒn] ['ʊlrɪk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
Finally , with a tight smile on his face , Von Ulrich got up and went to the
最后 , 和 一个 紧的 微笑 在 他的 脸 , 冯 乌尔里希 得到 向上 和 去 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

最后，冯·乌尔里希脸上带着一丝僵硬的笑容，起身走向门口。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['bɑːtən] .
" I'll see you again , Barton .
" 患病的 看 你 再次 , 巴顿 .

"巴顿，我们还会再见的。"

[sʌm; səm] [taɪm] .
Some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

" ['bɑːtən] ['stɑːtɪd] .
" Barton started .
" 巴顿 开始 .

巴顿开始了。

" [weɪt] — [doʊnt] [gəʊ] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Wait — don't go , " he started to say .
" 等待 — 不 去 , " 他 开始 到 说 .

"等等——别走，"他开口说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kən'strɪktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
But something constricted in his throat and he hardly even moved his lips ,
但 某物 收缩 在 他的 喉 和 他 几乎 甚至 已搬 他的 嘴唇 ,

但他喉咙里仿佛被什么东西堵住了一样，嘴唇几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
and no sound came out at all .
和 不 声音 来了 出去 在 全部 .

完全没有发出任何声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kəʊld] [striːk] [flæʃ] [pɑːst][ðə; ði] [vjuː] [pɔːt] .

He	saw	the	cold	streak	flash	past	the	view	port	.
他	锯	这	寒冷的	条纹	闪光	过去的	这	看法	港口	.

他看到一道寒光从观察窗外闪过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][vɒn] ['ʊlrɪks] ['klɪnɪk] .

It	was	Von	Ulrich's	clinic	.
它	曾是	冯	乌尔里希的	诊所	.

那是冯·乌尔里希的诊所。

['kwɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Quickly	he	looked	toward	the	wall	.
迅速地	他	看起来	朝向	这	墙	.

他迅速看向墙壁。

[ðə; ði] ['krɒnəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	chrono	was	gone	.
这	计时器	曾是	已消失	.

计时器不见了。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .

Von	Ulrich	had	taken	it	with	him	.
冯	乌尔里希	有	已采取	它	和	他	.

冯·乌尔里希把它带走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .

There	was	a	watch	,	a	wrist	watch	.
那里	曾是	一个	手表	,	一个	手腕	手表	.

那里有一块手表，一块腕表。

['bɑːtən] [ræn] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Barton	ran	around	looking	for	the	wrist	watch	,	but	he	couldn't	find	it	.
巴顿	跑	大约	寻找	为了	这	手腕	手表	,	但	他	不能	寻找	它	.

巴顿四处寻找那块手表，但他没找到。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rest] .

When	he	lay	down	again	and	closed	his	eyes	,	he	couldn't	rest	.
什么时候	他	躺	向下	再次	和	关闭	他的	眼睛	,	他	不能	休息	.

他再次躺下闭上眼睛，却无法入睡。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

He	couldn't	sleep	.
他	不能	睡觉	.

他睡不着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [gɒt] [laʊdə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

His	heart	beat	got	louder	,	and	after	a	while	that	was	all	he	could	hear	,
他的	心	打	得到	更大声	,	和	后	一个	尽管	那	曾是	全部	他	可以	听到	,

他的心跳声越来越大，过了一会儿，他只能听到自己的心跳声了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

and	when	he	tried	to	figure	out	how	many	times	a	minute	his	heart	was
和	什么时候	他	尝试	到	数字	出去	如何	许多	时代	一个	分钟	他的	心	曾是

,

,

,

当他试图计算自己每分钟的心跳次数时，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] , ['biːtɪŋ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

or	was	not	,	beating	,	he	couldn't	.
或者	曾是	不是	,	殴打	,	他	不能	.

或者说，他没有殴打任何人，他做不到。

[wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **time** **was** **it** **?**
什么 时间 曾是 它 ?

当时几点?

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['aʊtpoʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] , ['lɑːstɪd] ['θɜːti] [j'iəz] .
The **war** **in** **which** **all** **of** **Earth's** **outposts** **were** **involved** **,** **lasted** **thirty** **years** **.**
这 战争 在 哪个 全部 的 地球的 前哨站 是 涉及 , 持续 三十 年 .

这场地球所有前哨站都卷入的战争持续了三十年。

[ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The **basketballs** **were** **forgotten** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **when** **they**
这 篮球 是 被遗忘的 为了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [ə'gen] ,
were **remembered** **again** **,**
是 记得 再次 ,

这些篮球被遗忘了很久，直到最近才再次被人想起。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
a **special** **search** **was** **rewarded** **by** **finding** **only** **two** **of** **them** **.**
一个 特别的 搜索 曾是 奖励 经过 寻找 仅有的 二 的 他们 .

经过一番专门搜寻，最终只找到了其中两个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɑːskɪtbɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]
In **the** **first** **basketball** **there** **was** **no** **trace** **of** **the** **watchman** **who** **had** **been**
在 这 第一的 篮球 那里 曾是 不 痕迹 的 这 守望者 WHO 有 到过
[ə'bændənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,
abandoned **in** **it** **almost** **half** **a** **century** **before** **,**
弃 在 它 几乎 一半 一个 世纪 前 ,

第一个篮球里没有发现近半个世纪前被遗弃在里面的守卫者的踪迹。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
and **no** **indication** **of** **what** **had** **happened** **to** **him** **.**
和 不 指示 的 什么 有 发生 到 他 .

没有任何迹象表明他发生了什么事。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [vɒn] ['ʊlrɪk] [faʊnd] ['bɑːtən] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
In **the** **second** **one** **,** **Von** **Ulrich** **found** **Barton** **still** **lying** **peacefully** **on** **the** **couch** **,**
在 这 第二 一 , 冯 乌尔里希 成立 巴顿 仍然 说谎 和平地 在 这 长椅 ,

在第二个场景中，冯·乌尔里希发现巴顿仍然平静地躺在沙发上。

['lʊkɪŋ] ['hɑːdli] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [vɒn] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm]
looking **hardly** **any** **different** **than** **when** **Von** **Ulrich** **had** **walked** **out** **and** **left** **him**
寻找 几乎 任何 不同的 比 什么时候 冯 乌尔里希 有 步行 出去 和 左边 他
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

他看起来和冯·乌尔里希离开时几乎没什么两样。

[vɒn] ['ʊlrɪk] ,
Von **Ulrich** **,**
冯 乌尔里希 ,

冯·乌尔里希，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
who **had** **been** **retired** **for** **a** **long** **time** **and** **who** **was** **unable** **to** **get**
WHO 有 到过 退休 为了 一个 长的 时间 和 WHO 曾是 无法 到 得到
[ə'baʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] ,
about **except** **in** **a** **wheel** **-** **chair** **,**
关于 除了 在 一个 车轮 - 椅子 ,

他退休多年，除了轮椅之外无法行动。

[hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ɪn'kluːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['boʊts] [ˌpɜːsə'nel] .

had	requested	inclusion	among	the	search	boat's	personnel	.
有	请求	包容性	之中	这	搜索	船的	人员	.

曾要求加入搜救船人员队伍。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [waɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['bɑːskɪtbɔːl] ,

No	one	had	figured	out	why	because	even	if	they	found	any	basketballs	,
不	一	有	想	出去	为什么	因为	甚至	如果	他们	成立	任何	篮球	,

没人弄明白为什么，因为即使他们找到了篮球，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

it	was	certain	that	no	one	would	be	alive	on	any	of	them	,
它	曾是	肯定	那	不	一	会	是	活	在	任何	的	他们	,

可以肯定的是，这些船上都不会有幸存者。

[let] [ə'ləʊn] ['eniwʌn] [niːd] [vɒn] ['ʊlrɪks] ['speʃəlaɪzd] ['tæləntz] .

let	alone	anyone	needing	Von	Ulrich's	specialized	talents	.
让	独自的	任何人	需要	冯	乌尔里希的	专门	天赋	.

更别提有人需要冯·乌尔里希的专业技能了。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['bɑːrtənz] ['bɑːskɪtbɔːl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Von	Ulrich	had	hoped	that	Barton's	basketball	would	be	found	and	when	it
冯	乌尔里希	有	希望	那	巴顿的	篮球	会	是	成立	和	什么时候	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

冯·乌尔里希一直希望巴顿的篮球能被找到，而当篮球被找到时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntərkə'nekt] ['eəlɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] [ðæt]

he	insisted	on	being	carried	through	the	interconnecting	airlock	into	the	spheroid	that
他	坚持	在	存在	携带	通过	这	互连	气闸	进入	这	球状体	那

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][laɪk][ə; eɪ] [ded] [piːs] [ɒv; əv][slæg] .

looked	on	the	outside	like	a	dead	piece	of	slag	.
看起来	在	这	外部	喜欢	一个	死的	片	的	矿渣	.

他坚持要被人抬过连接气闸，进入那个从外面看起来像一块死气沉沉的炉渣的球体。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [stɪf] ,

The	ship's	medical	officer	,	a	man	young	and	rather	stiff	,
这	船的	医疗的	官	,	一个	男人	年轻的	和	相当	僵硬的	,

船上的医官，一个年轻但略显僵硬的男人，

[wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [siː] ['bɑːtən] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

was	shocked	at	first	to	see	Barton	lying	there	,
曾是	震惊	在	第一的	到	看	巴顿	说谎	那里	,

看到巴顿躺在那里，我一开始很震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] - .

but	he	had	a	ready	explanation	as	he	used	his	stethescope	.
但	他	有	一个	准备好	解释	作为	他	用过的	他的	-	.

但他很快就给出了解释，因为他使用了听诊器。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd][let][ɪn] [prɪ'zɜːrv] [frɪ'dʒɪdəti] . "

"	Must	have	sprung	a	leak	and	let	in	preserving	frigidity	.	"
"	必须	有	弹簧	一个	泄露	和	让	在	保存	冷漠	.	"

“一定是漏水了，让寒冷的空气进来了。”

" [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [liːk] [rɪ'peə(r)][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

"	But	then	how	did	the	leak	repair	itself	and	the	temperature	return	to
"	但	然后	如何	做过	这	泄露	维修	本身	和	这	温度	返回	到

['nɔːm(ə)l] ?

normal	?
普通的	?

“但是，泄漏是如何自行修复的，温度又是如何恢复正常的呢？”

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ['bɑːrtənz] [smuːð] , ['ʌnɪgd] [feɪs] .

"	Von	Ulrich	asked	as	he	studied	Barton's	smooth	,	unaged	face	.
"	冯	乌尔里希	问	作为	他	研究	巴顿的	光滑的	,	未成年	脸	.

"冯·乌尔里希一边打量着巴顿光滑、未显老态的脸庞，一边问道。

" [ded] , " [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntuː]

"	Dead	,	"	the	medical	officer	said	,	and	he	dropped	the	stethescope	back	into
"	死的	,	"	这	医疗的	官	说	,	和	他	掉落	这	-	后退	进入

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	case	.
他的	案件	.

"死了，"医务人员说着，把听诊器扔回了箱子里。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [grɪpt] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

Von	Ulrich	gripped	the	husks	of	his	hands	together	to	keep	them	from
冯	乌尔里希	紧握	这	谷壳	的	他的	双手	一起	到	保持	他们	从

['rætlɪŋ] ,

rattling	,
嘎嘎作响	,

冯·乌尔里希紧紧攥着他那双干瘪的手，以免它们发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['sləʊli] .

and	he	smiled	slowly	.
和	他	微笑	缓慢地	.

他缓缓地笑了。

" ['bɑːtən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [deθ] [mʌtʃ] .

"	Barton	didn't	like	death	much	.
"	巴顿	没有	喜欢	死亡	很多	.

巴顿不太喜欢死亡。

" ['zaɪgər] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Zeiger	the	medical	officer	looked	puzzled	.
"	齐格尔	这	医疗的	官	看起来	困惑	.

医务官齐格尔一脸困惑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ? "

"	You	know	this	man	?	"
"	你	知道	这	男人	?	"

你认识这个人吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

"一点。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌɪntə'viːnd] .

I	tried	to	know	him	better	but	a	war	intervened	.
我	尝试	到	知道	他	更好的	但	一个	战争	介入	.

我曾努力想更了解他，但战争中断了我的计划。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['bɑːtən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti][ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪtbɔːl]

His	name	is	Harry	Barton	and	he	was	assigned	to	duty	in	this	basketball
他的	姓名	是	哈里	巴顿	和	他	曾是	分配	到	责任	在	这	篮球

['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə'baʊt][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

fifty	-	three	years	and	about	four	months	ago	.
五十	-	三	年	和	关于	四	几个月	前	.

他的名字叫哈里·巴顿，53年零4个月前，他被派到这个篮球场上服役。

" ['zaɪgər] [tɜːnd] [ə'weɪ][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][haɪd][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ri'ækʃn] .

"	Zeiger	turned	away	as	though	to	hide	an	embarrassed	reaction	.
"	齐格尔	转向	离开	作为	尽管	到	隐藏	一个	尴尬的	反应	.

"泽格尔转过身去，似乎想掩饰尴尬的反应。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l] [sə'nɪləti] , ['zaɪgər] ?
" You think I speak out of some mental senility , Zeiger ?
" 你 思考 我 说话 出去 的 一些 精神的 老年痴呆症 , 齐格尔 ?

"你认为我说话是精神错乱的表现吗，泽格？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn]['ɪz(ə)nt] [ded] . "
You know this man isn't dead . "
你 知道 这 男人 不是 死的 . "

你知道这个人没死。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ded] . "
" He has to be dead . "
" 他 有 到 是 死的 . "

"他肯定死了。"

" [nɒt] ['bɑːtən] .
" Not Barton .
" 不是 巴顿 .

不是巴顿。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
He would hardly approve of your diagnosis .
他 会 几乎 批准 的 你的 诊断 .

他肯定不会认同你的诊断。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ['eniweɪ] .
He never cared much for diagnosis anyway .
他 绝不 关心 很多 为了 诊断 反正 .

他本来就不太在意诊断结果。

[ðɪs] [ɪz] ['hæri] ['bɑːtən] , [ænd; ənd] [aɪv] [prɪ'zɜːvd] — [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] — [hɪz; ɪz][faɪl] .
This is Harry Barton , and I've preserved — for personal reasons — his file .
这 是 哈里 巴顿 , 和 我已经 保存完好 — 为了 个人的 原因 — 他的 文件 .

这是哈里·巴顿，出于个人原因，我保存了他的档案。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I have it with me .
我 有 它 和 我 .

我随身带着。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] ?
You want to check his fingerprints ?
你 想 到 查看 他的 指纹 ?

你想检查他的指纹?

[jʊl] [faɪnd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti][hɪə(r)] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz]
You'll find it's the same man who was assigned to duty here fifty - three years
你会 寻找 它是 这 相同的 男人 WHO 曾是 分配 到 责任 这里 五十 - 三 年
[ə'gəʊ] . "
ago . "
前 . "

你会发现，五十三年前被派到这里服役的还是同一个人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːt] - [biːt] , " ['zaɪgər] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" There's no heart - beat , " Zeiger insisted , but not very enthusiastically .
" 有 不 心 - 打 , " 齐格尔 坚持 , 但 不是 非常 踊跃 .

"没有心跳，"齐格尔坚持说，但语气并不十分热情。

" ['betə(r)] [gɪv] ['bɑːtən] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [tʃek] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .
" Better give Barton a more thorough check , " Von Ulrich said .
" 更好的 给 巴顿 一个 更多的 彻底 查看 , " 冯 乌尔里希 说 .

"最好对巴顿进行更彻底的检查，"冯·乌尔里希说道。

['bɑːrtənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Barton's	**heart**	**was**	**beating**	**all**	**right**	**.**
巴顿的	心	曾是	殴打	全部	正确的	.

巴顿的心脏跳动正常。

[wʌns] ['evri] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Once	**every**	**thirty**	**-**	**seven**	**hours**	**and**	**fourteen**	**seconds**	**.**
一次	每一个	三十	-	七	小时	和	十四	秒	.

每隔三十七小时十四秒一次。

['regjələli] , ['strɒŋli] , ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] .

Regularly	**,**	**strongly**	**,**	**very**	**slowly**	**,**	**but**	**without**	**a**	**tremor**	**.**
经常	,	强烈	,	非常	缓慢地	,	但	没有	一个	震颤	.

有节奏地、有力地、非常缓慢地，但不颤抖。

[ðə; ði][ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑːf; -'kef-] ['redʒɪstəd] [breɪn] [weɪvz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['rɪðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

The	**electroencephalograph**	**registered**	**brain**	**waves**	**of**	**regular**	**rhythm**	**,**	**but**	**of**
这	脑电图	挂号的	脑	波浪	的	常规的	韵律	,	但	的

[kwaɪt] [ləʊ] ['æmplɪtjuːd] .

quite	**low**	**amplitude**	**.**
相当	低的	振幅	.

脑电图显示脑电波节律规律，但振幅很低。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['nɔːməlsɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

But	**with**	**a**	**frequency**	**slowed**	**to**	**a**	**point**	**so**	**far**	**below**	**normalcy**	**that**	**it**	**took**
但	和	一个	频率	减速	到	一个	观点	所以	远的	以下	正常	那	它	采取

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]['deltə] ,

a	**week**	**to**	**establish**	**recognizable**	**delta**	**,**
一个	星期	到	建立	可识别的	三角洲	,

但由于频率降低到远低于正常水平的程度，以至于需要一周时间才能建立起可识别的变化。

['θiːtə] , ['ælfə] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ['friːkwənsi] [weɪv] - [fɔːmz] .

theta	**,**	**alpha**	**and**	**higher**	**frequency**	**wave**	**-**	**forms**	**.**
θ	,	阿尔法	和	更高	频率	海浪	-	表格	.

θ波、α波及更高频率的波形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂浮者(The Floater)
第2/2页

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['strəʊbəˌskəʊp] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [breɪn] - [weɪv] [riˈækʃn] [baɪ] ['flɪkə(r)]
Using 使用 **the** 这 **electronic** 电子的 **stroboscope** 频闪仪 **to** 到 **induce** 诱导 **changes** 变化 **in** 在 **brain** 脑 **-** - **wave** 海浪 **reaction** 反应 **by** 经过 **flicker** 闪烁
[gɒt] [rɪˈzʌlts] .
got 得到 **results** 结果 .

利用电子频闪仪通过闪烁诱发脑电波反应变化，取得了结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
But 但 **the** 这 **frequency** 频率 **didn't** 没有 **change** 改变 .

但频率并没有改变。

[wen] [ðeɪ] [fɔːst] ['bɑːrtənz] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['strəʊbəˌskəʊp] ,
When 什么时候 **they** 他们 **forced** 强制 **Barton's** 巴顿的 **eyes** 眼睛 **open** 打开 **and** 和 **used** 用过的 **the** 这 **stroboscope** 频闪仪 **,** ,

当他们强行睁开巴顿的眼睛并使用频闪仪时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θiːtə] ['rɪðəm] ['sɪgnɪfaɪd] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪld] .
a 一个 **slight** 轻微 **change** 改变 **in** 在 **theta** θ **rhythm** 韵律 **signified** 表示 **some** 一些 **irritation** 刺激 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **mild** 温和的 .

θ节律的轻微变化表明存在一些刺激，但程度较轻。

" ['bɑːtən] ['nevə(r)] [heit] ['enibɒdi] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .
" " **Barton** 巴顿 **never** 绝不 **hated** 憎恨 **anybody** 任何人 **,** , **"** " **Von** 冯 **Ulrich** 乌尔里希 **said** 说 .

"巴顿从不恨任何人，"冯·乌尔里希说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [ðəʊ] , ['testɪŋ] ['bɑːrtənz] [ɹɪ'ækʃənz] .
It 它 **was** 曾是 **slow** 慢的 **work** 工作 **though** 尽管 **,** , **testing** 测试 **Barton's** 巴顿的 **reactions** 反应 .

不过，测试巴顿的反应是一项缓慢的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌstrəʊbə'skɒpɪk] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It 它 **was** 曾是 **five** 五 **days** 天 **after** 后 **the** 这 **stroboscopic** 频闪 **stimulation** 刺激 **before** 前 **the** 这 **termination** 终止 **of** 的
[ðə; ði] [breɪn] [riˈæktɪv] [krə'ʃendəʊ] .
the 这 **brain** 脑 **reactive** 反应性 **crescendo** 渐强 .

频闪刺激后五天，大脑反应性渐强才终止。

[əˈnʌðə(r)] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ['θiːtə] ['rɪðəm] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
Another 其他 **week** 星期 **before** 前 **theta** θ **rhythm** 韵律 **returned** 返回 **to** 到 **normal** 普通的 .

又过了一周，θ节律才恢复正常。

" . . . [səʊ] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [təʊld] ['zaɪgər] , " [ðæt] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [juˈniːk] —
" " **. . .** 所以 **so** 我 **I** 最后 **finally** 决定 **decided** , , **"** " 冯 **Von** 乌尔里希 **Ulrich** 讲述 **told** 齐格尔 **Zeiger** , , **"** " 那 **that** 巴顿 **Barton** 曾是 **was** 独特的 **unique** — —
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
he 他 **was** 曾是 **the** 这 **impossible** 不可能的 .

"……所以我最终决定，"冯·乌尔里希告诉齐格，"巴顿是独一无二的——他是不可能的。"

[ðə; ði] ['æbsəluːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [niːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

The	absolutely	self	-	sufficient	human	being	,	needing	nothing	but	himself	.
这	绝对地	自己	-	充足的	人类	存在	,	需要	没有什么	但	他自己	.

完全自给自足的人，除了自己什么都不需要。

[ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [ai] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [mait] [nɒt] [get] [bæk]

I	was	getting	older	and	I	figured	there	was	a	chance	I	might	not	get	back
我	曾是	获得	老	和	我	想	那里	曾是	一个	机会	我	可能	不是	得到	后退

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [θret] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

and	the	war	threat	and	so	forth	.
和	这	战争	威胁	和	所以	前进	.

我年纪越来越大，觉得我可能回不来了，而且战争的威胁等等。

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['bɑːtən] .

I	was	worried	about	leaving	Barton	.
我	曾是	担心	关于	离开	巴顿	.

离开巴顿让我感到很担忧。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

But	only	for	one	reason	.
但	仅有的	为了	一	原因	.

但原因只有一个。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['bɑːrtənz]

"	Von	Ulrich	explained	his	concern	about	what	might	have	happened	if	Barton's
"	冯	乌尔里希	解释	他的	忧虑	关于	什么	可能	有	发生	如果	巴顿的

[ˌɔːtə'nɒmɪk] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktə(r)] [ðæt]

autonomic	nervous	system	had	lost	its	identification	with	the	time	factor	that
自主神经	紧张的	系统	有	丢失的	它是	鉴别	和	这	时间	因素	那

[hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	conditioned	it	.
有	条件反射	它	.

冯·乌尔里希解释了他的担忧：如果巴顿的自主神经系统失去了与影响它的时间因素的联系，会发生什么？

" [ai] ['fɪgəd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktə(r)] .

"	I	figured	Barton	was	absolutely	self	-	sufficient	,	except	for	the	time	factor	.
"	我	想	巴顿	曾是	绝对地	自己	-	充足的	,	除了	为了	这	时间	因素	.

“我认为巴顿除了时间因素外，完全可以自给自足。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ['relətɪvli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgənz]

He	had	to	have	something	outside	himself	relatively	to	which	his	organs
他	有	到	有	某物	外部	他自己	相对地	到	哪个	他的	器官

[kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌregju'lærəti] .

could	function	in	a	necessary	regularity	.
可以	功能	在	一个	必要的	规律性	.

他需要有某种外在的、相对的事物来支撑他的器官，这样他的器官才能正常地运作。

" ['zaɪgər] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	Zeiger	poured	himself	another	shot	of	rum	and	drank	it	quickly	.
"	齐格尔	倾倒	他自己	其他	射击	的	朗姆酒	和	喝	它	迅速地	.

“泽格给自己又倒了一杯朗姆酒，然后迅速喝了下去。”

" [səʊ] [hiːz] [stɪl] [hɪə(r)] , " ['zaɪgər] [sed] .

"	So	he's	still	here	,	"	Zeiger	said	.
"	所以	他是	仍然	这里	,	"	齐格尔	说	.

“所以他还在这里，”齐格说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "

"	We'll	have	to	take	him	to	the	Martian	Base	for	observation	.	"
"	出色地	有	到	拿	他	到	这	火星人	根据	为了	观察	.	"

“我们得把他带到火星基地进行观察。”

" [waɪ] [nɒt] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] ?
" Why not leave him here ?
" 为什么 不是 离开 他 这里 ?

为什么不把他留在这里呢?

['bɑːtən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Barton has a perfect service record .
巴顿 有 一个 完美的 服务 记录 .

巴顿的服务记录完美无瑕。

[hiːz] ['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən][ə'lɑːm] . "
He's never missed an alarm . "
他是 绝不 错过 一个 警报 . "

他从未错过任何一次警报。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] — "
" But in this condition — "
" 但 在 这 状况 — "

"但在这种情况下——"

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

"让我们来看看。

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [set] [ɒf] [æn; ən][ə'lɑːm] .
" Von Ulrich set off an alarm .
" 冯 乌尔里希 放 离开 一个 警报 .

冯·乌尔里希拉响了警报。

['bɑːtən] [muːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
Barton moved , but it took him almost a week to move a few inches .
巴顿 已搬 , 但 它 采取 他 几乎 一个 星期 到 移动 一个 很少 英寸 .

巴顿动了，但他花了将近一周的时间才挪动了几英寸。

" [ðæts] [tuː] [sləʊ] , " ['zaɪgər] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's too slow , " Zeiger insisted .
" 那就是 也 慢的 , " 齐格尔 坚持 .

"太慢了，"齐格尔坚持说。

[vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] , " [aɪl] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['bɑːtən] .
Von Ulrich said , " I'll turn in a complete report on Barton .
冯 乌尔里希 说 , " 患病的 转动 在 一个 完全的 报告 在 巴顿 .

冯·乌尔里希说："我会提交一份关于巴顿的完整报告。"

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'muːvd] , [ɔːl] [raɪt] .
If the authorities want to have him removed , all right .
如果 这 当局 想 到 有 他 已移除 , 全部 正确的 .

如果当局想把他带走，那就带走吧。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] .
But maybe they won't .
但 或许 他们 惯于 .

但也许他们不会。

['meɪbi] [ðel] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Maybe	**they'll**	**decide**	**they**	**have**	**a**	**laboratory**	**here**	**for**	**the**	**study**	**of**	**a**
或许	他们会	决定	他们	有	一个	实验室	这里	为了	这	学习	的	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæts] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [ðəʊz] [ri'kɔ:dəz]

human	**being**	**that's**	**more**	**important**	**than**	**whatever's**	**being**	**absorbed**	**by**	**those**	**recorders**
人类	存在	那就是	更多的	重要的	比	不管是什么	存在	吸收	经过	那些	录音机

.

:

.

也许他们会意识到，这里是一个研究人类的实验室，而研究人类比那些记录仪所吸收的任何东西都更重要。

['bɑ:tən] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

Barton	**is**	**the**	**thing**	**to**	**watch**	**.**
巴顿	是	这	事物	到	手表	.

巴顿值得关注。

[aɪ][kɔ:l][hɪm][ðə; ði] - [ə'dæptəb(ə)l] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæn; kən][ə'dæpt][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,

I	**call**	**him**	**the**	**'**	**Adaptable**	**,**	**'**	**because**	**I**	**believe**	**he**	**can**	**adapt**	**to**	**anything**	**,**
我	称呼	他	这	-	适应性强	,	-	因为	我	相信	他	能	适应	到	任何事物	,

我称他为"适应力超强的人"，因为我相信他能适应任何环境。

[fɪt] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] , [ɪf] [hi:z] [nɒt]

fit	**himself**	**into**	**any**	**situation**	**,**	**any**	**kind**	**of**	**environmental**	**circumstance**	**,**	**if**	**he's**	**not**
合身	他自己	进入	任何	情况	,	任何	种类	的	环境的	环境	,	如果	他是	不是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ,

interfered	**with**	**too**	**much**	**,**
干扰	和	也	很多	,

只要不受到过多干扰，他就能适应任何情况、任何环境。

[ɪf] [hi:z] ['gɪv(ə)n]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑ:ns] .

if	**he's**	**given**	**even**	**a**	**slight**	**chance**	**.**
如果	他是	给定	甚至	一个	轻微	机会	.

如果他哪怕只有一丝机会。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz][mə'tæbəlɪzəm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['haɪli]

You	**see**	**he**	**altered**	**his**	**metabolism**	**in**	**order**	**to**	**relate**	**to**	**a**	**different**	**,**	**highly**
你	看	他	已修改	他的	代谢	在	命令	到	涉及	到	一个	不同的	,	高度

['pɜ:sənəlaɪzd] [taɪm] .

personalized	**time**	**.**
个性化	时间	.

你看，他改变了自己的新陈代谢，以便适应一个不同的、高度个性化的时代。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hæznt][eɪdʒd] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

And	**he**	**hasn't**	**aged**	**much**	**either**	**.**
和	他	还没有	老年人	很多	任何一个	.

而且他看起来也没怎么变老。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['zaɪgər] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləu] [mə'tæbəlɪzəm] .

God	**knows**	**how**	**long**	**he**	**will**	**live**	**,**	**Zeiger**	**,**	**with**	**such**	**a**	**slowed**	**metabolism**	**.**
上帝	知道	如何	长的	他	将要	居住	,	齐格尔	,	和	这样的	一个	减速	代谢	.

天知道泽格还能活多久，他的新陈代谢这么慢。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] — [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ju'ni:k] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜ:sənəlaɪzd] [taɪm] [hi:z]

And	**not**	**only**	**that**	**—**	**who**	**knows**	**what**	**unique**	**kind**	**of**	**personalized**	**time**	**he's**
和	不是	仅有的	那	—	WHO	知道	什么	独特的	种类	的	个性化	时间	他是

[dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm'self] ?

developing	**there**	**inside**	**himself**	**?**
发展	那里	里面	他自己	?

不仅如此——谁知道他在内心深处正在培养出怎样独特的个性化时间呢?

[huː] [nəʊz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kəm'pærɪs(ə)n] ? "

Who	knows	if	we	can	even	make	a	human	comparison	?	"
WHO	知道	如果	我们	能	甚至	制作	一个	人类	比较	?	"

谁知道我们是否能进行人类之间的比较呢?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [set] [ðɪs] [njuː] ['ɑːbɪtrəri] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ?

"	But	how	did	he	set	this	new	arbitrary	time	of	his	?
"	但	如何	做过	他	放	这	新的	随意的	时间	的	他的	?

但他是如何设定这个他自己随意设定的新时间的呢?

[ðə; ði] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['evri] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

The	heart	beating	every	thirty	-	seven	hours	and	fourteen	seconds	?
这	心	殴打	每一个	三十	-	七	小时	和	十四	秒	?

心脏每37小时14秒跳动一次?

" [vɒn] ['ʊlrɪk] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,

"	Von	Ulrich	looked	through	the	spaceport	,
"	冯	乌尔里希	看起来	通过	这	太空港	,

冯·乌尔里希透过太空站向外望去,

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt] ['drɪftɪd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['kɒlɪnz]

and	then	pointed	when	the	pressure	suit	drifted	past	with	the	long	-	dead	Collins
和	然后	尖	什么时候	这	压力	套装	漂移	过去的	和	这	长的	-	死的	柯林斯

['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] .

perfectly	preserved	in	it	and	still	looking	out	through	the	face	plate	.
完美	保存完好	在	它	和	仍然	寻找	出去	通过	这	脸	盘子	.

然后，当压力服漂过，里面完好无损地保存着早已去世的柯林斯，他仍然透过面罩向外凝视时，他指了指。

" [ðæt] [wei] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .

"	That	way	,	"	Von	Ulrich	said	.
"	那	方式	,	"	冯	乌尔里希	说	.

“那样做吧，”冯·乌尔里希说道。

" ['kɒlɪnz] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['sætəlaɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ,

"	Collins	is	our	little	human	satellite	out	there	,
"	柯林斯	是	我们的	小的	人类	卫星	出去	那里	,

“柯林斯就像我们派往太空的小型人造卫星。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊ'teɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [wʌns] ['evri] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd]

and	he	rotates	around	the	basketball	once	every	thirty	-	seven	hours	and
和	他	旋转	大约	这	篮球	一次	每一个	三十	-	七	小时	和

[ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

fourteen	seconds	.	"
十四	秒	.	"

他每37小时14秒绕篮球转一圈。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['zaɪgər] [sed] .

"	Well	I'll	be	damned	,	"	Zeiger	said	.
"	出色地	患病的	是	该死的	,	"	齐格尔	说	.

“真是见鬼了，”齐格尔说道。

" [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , " [vɒn] ['ʊlrɪk] [sed] .

"	Of	our	time	,	that	is	,	"	Von	Ulrich	said	.
"	的	我们的	时间	,	那	是	,	"	冯	乌尔里希	说	.

“也就是说，我们这个时代，”冯·乌尔里希说道。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [taɪm] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːtən] [naʊ] . "

"	But	our	time	doesn't	mean	anything	to	Barton	now	.	"
"	但	我们的	时间	不	意思是	任何事物	到	巴顿	现在	.	"

“但是，我们的时间对巴顿来说已经毫无意义了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神